

Návod k používání a katalog
náhradních dílů pro



MAXI 24/26



ANITA B, s.r.o.

Hliníky 2068

680 01 Boskovice

Czech Republic

tel: +420 516 454 774

+420 516 453 496

fax: +420 516 452 751

e-mail: info@anita.cz

Instalace

Pro správnou funkci zařízení je nutné je umístit do vodorovné polohy a na rovnou podlahu. Toto zařízení nevyžaduje žádné připevnění či ukotvení s výjimkou přepravy.

Elektrické zapojení (viz schéma č. S20 & S30)

Zařízení je bezpodmínečně nutné zapojit do elektrické sítě, odpovídající svými parametry technickým údajům uvedeným na štítku zařízení.

Elektrický vodič (kabel) musí mít parametry odpovídající danému příkonu zařízení.

Nejprve zapojte koncovku kabelu do zařízení a teprve poté druhou koncovku do elektrické sítě. Do elektrického obvodu musí být vloženy spínače s pojistkami nebo automatické magneto-termické spínače.

Zkontrolujte správné zapojení zemnicího kabelu.

Zapojení přívodu vody a zkouška vyvíječe páry (viz schéma č. S40)

(Platí pouze pro zařízení s vyvíječem páry)

Připojte přívodní hadici 12mm na vstupní otvor zařízení, spolu s uzavíracím šoupátkem, které vždy po ukončení práce uzavřete, aby nedocházelo k víření vody ve vyvíječi páry.

Hadici průměru 1/2" připojte na výstupní ventil do odpadního potrubí. Pro dobré pročištění systému, nechte občas vodu volně vytékat ze zařízení po dobu 5 minut. Toto čištění provádějte zásadně **před** započatím práce. Při čištění po ukončení práce voda obsahuje vysokou koncentraci kyslíku, který urychluje korozi zařízení.

Zapojení zařízení na centrální rozvod páry

(platí pouze pro zařízení bez vyvíječe páry, viz schéma č. S50)

Připojte přívodní hadici 3/8" na vstupní otvor zařízení. Doporučujeme použití hadice o vnitřním průměru menším než 10mm. Do obvodu zapojte uzavírací šoupátko, aby jste byli schopni po odpojení hadice se zařízením manipulovat.

Do obvodu zapojte kondenzační nádobu na odpovídající otvor průměru 3/8". Použijte hadici o vnitřním průměru menším než 10mm. Do obvodu zapojte jednocestný ventil spolu s uzavíracím šoupátkem, aby jste byli schopni po odpojení hadice se zařízením manipulovat. Poté zapojte na vstup páry odlučovač hadicí průměru 3/8". Použijte hadici o vnitřním průměru menším než 10mm. Pro odvádění kondenzátu použijte stejnou hadici jako pro přívod páry. V blízkosti odlučovače zapojte uzavírací šoupátko. Spolu s hadicí průměru 3/8" zapojte vložku kondenzátoru s filtrem a jednocestným ventilem. Nakonec zapojte uzavírací šoupátko hadicí průměru alespoň 10mm.

Maximální tlak páry je 6 barů.

Uvedení do provozu zařízení s vyvíječem páry

Ovládání a zkoušení v průběhu instalace

Přesvědčte se o bezchybné funkci všech bezpečnostních prvků vyvíječe páry (tlakoměr, tlakový spínač a bezpečnostní ventil) a zároveň, že jsou čerpadlo (jestliže je nainstalováno) a elektromagnetický ventil bez závad. Také se přesvědčte, zda je ventil na výstupu vyvíječe páry uzavřen. Zároveň zkontrolujte, zda jsou všechny spoje elektrických kabelů a pojistek pevně a bezpečně připojeny. Vypněte všechny spínače.

Zapnutí

(Zařízení s jedním topným tělesem.)

Otevřete uzavírací šoupátko přívodu vody zapněte hlavní spínač. Na ovládacím panelu začne svítit kontrolka. Zapněte spínač vyvíječe páry, voda se začne automaticky dočerpávat a kontrolka dočerpávání vody se automaticky zapne.

Až voda dosáhne požadované hladiny (můžete zkontrolovat na skleněném ukazateli), kontrolka automaticky zhasne. Topná tělesa začnou ohřívat vodu, což bude signalizováno kontrolkou na ovládacím panelu.

Za několik minut vyvíječ páry dosáhne pracovního tlaku 4,5 baru. (zkontrolujte na tlakoměru) a kontrolka zhasne. Tímto je zařízení připraveno k provozu.

Zapnutí

(Zařízení se dvěma topnými tělesy.)

Otevřete uzavírací šoupátko přívodu vody zapněte hlavní spínač. Na ovládacím panelu začne svítit kontrolka. Zapněte spínač vyvíječe páry a spínače prvního a druhého topného tělesa. Voda se začne automaticky dočerpávat a kontrolka dočerpávání vody se automaticky zapne.

Až voda dosáhne požadované hladiny (můžete zkontrolovat na skleněném ukazateli), kontrolka automaticky zhasne. Topná tělesa začnou ohřívat vodu, což bude signalizováno kontrolkou na ovládacím panelu.

Za několik minut vyvíječ páry dosáhne pracovního tlaku 4,5 baru. (zkontrolujte na tlakoměru) a kontrolka zhasne. Tímto je zařízení připraveno k provozu.

Po dosažení pracovního tlaku 4,5 baru je možné vypnout jedno topné těleso.

Vypnutí jednotky

Několik minut před ukončením práce vypněte vyvíječ páry (v případě zařízení s vyvíječem páry) nebo uzavřete přívodní ventil (v případě zařízení bez vyvíječe páry), a použijte všechnu zbývající páru pro dokončení posledního kusu.

Doporučení

- 1) Po ukončení práce sepněte tlačítko dodávky horkého vzduchu a nechte jej běžet několik minut. Dojde k vysušení celého zařízení a tím zamezíte jeho poškození vlhkostí. Vypněte hlavní spínač a přívodní ventil. Popřípadě po ochlazení vyvíječe páry otevřete ventil kondenzátoru, aby vytekla přebytečná voda.
- 2) Vestavěný vyvíječ páry propláchněte alespoň jednou týdně. Otevřete výpustný ventil a nechte vodu vytékat. Zapněte vyvíječ páry proto, aby se rozeběhlo čerpadlo. Vyvíječ páry se začne čistit průtokem vody. Nechte čerpadlo běžet několik minut. Nakonec vypněte vyvíječ páry a zavřete výpustný ventil.
- 3) Zařízení pravidelně kontrolujte a čistěte v závislosti na tvrdosti použité vody. Odstraňte přírubu topných těles spolu s plovákem. Pečlivě vyčistěte. Zkontrolujte, zda se plovák a táhlo plováku mohou volně pohybovat. Očistěte také vnitřní stěny vyvíječe páry a těsnění příruby. V případě potřeby části vyměňte za nové. Před spuštěním zařízení propláchněte dle bodu 2.

Pozor

Před jakoukoliv manipulací se zařízením nezapomeňte vypnout přívod elektrické energie hlavním spínačem.

Před jakoukoliv manipulací se zařízením nezapomeňte vypnout přívod páry popřípadě přívod tlakového vzduchu, z centrálních rozvodů.

Jestliže elektromagnetický ventil nefunguje správně, okamžitě zařízení vypněte a kontaktujte servisního technika. Nesnažte se se zařízením manipulovat, či opravovat sami.

Hrozí nebezpečí výbuchu.

Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů, prosím, uvádějte:

- typ zařízení
- výrobní číslo zařízení (je uvedeno na štítku zařízení)
- množství objednávaných náhradních dílů
- popis náhradního dílu (viz přiložené tabulky)
- kódové číslo náhradního dílu (viz přiložené tabulky)
- pro elektrická zařízení s odlišným napětím a frekvencí než 230V/50Hz nebo 400V/50Hz uvádějte požadované napětí a frekvenci.

Všechny údaje, popisy a ilustrace obsažené v tomto návodu k používání jsou nezávazné. Jakákoliv změna vzhledu a parametrů vyhrazena.

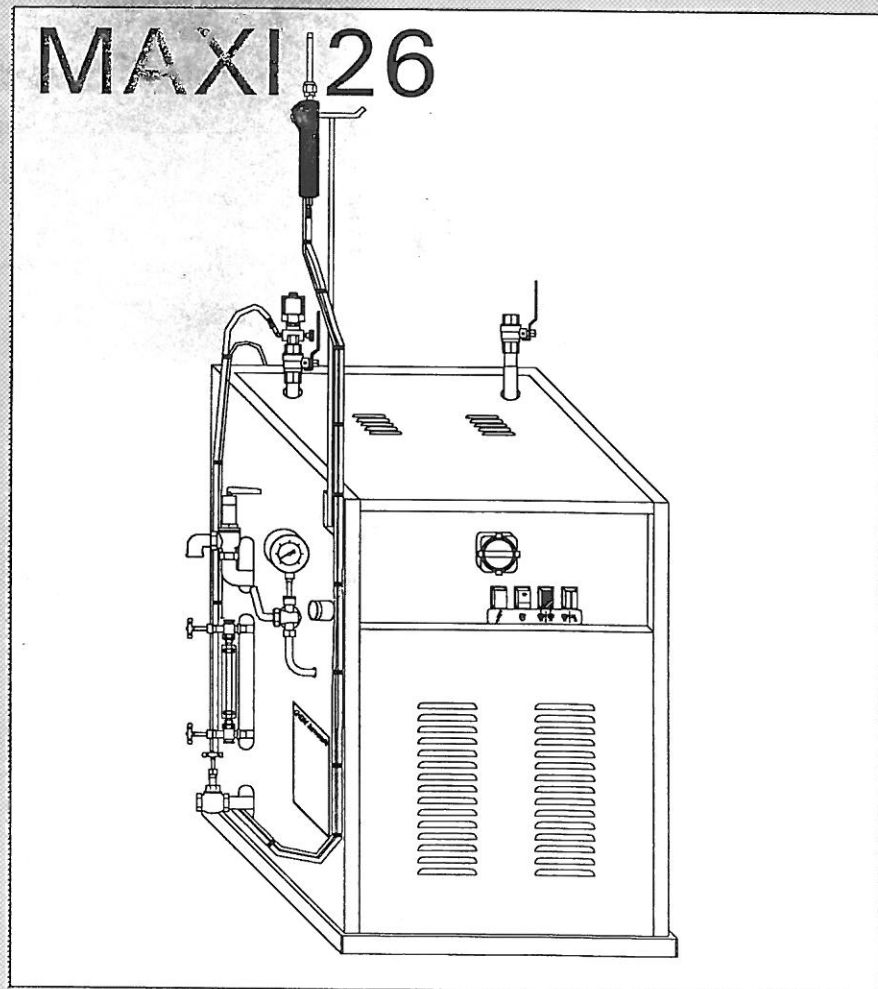


**Manuale
dell'utente**

**User's
manual**

**Manuel pour
l'utilisateur**

**Betriebsan-
leitung**





INDICE

Manuale dell'utente	01
Installazione	02
Caratteristiche tecniche	21
Schemi elettrici	25
Disegni esplosi parti di ricambio	33
Disegno esploso macchina	42

INDEX

User's manual	06
Installation	07
Technical characteristics	21
Electrical wirings	25
Exploded drawings of the spare parts	33
Exploded drawing of the machine	42

INDEX

Manuel pour l'utilisateur	11
Installation	12
Caractéristiques techniques	21
Schémas électriques	25
Dessins des pièces détachées	33
Dessin éclaté de la machine:	42

INDEX

Betriebsanweisungen für den Benutzer	16
Installation	17
Technische Eigenschaften	21
Elektroschaltpläne	25
Sprengzeichnungen der Ersatzteile	33
Sprengzeichnung der Maschine	42



Manuale dell'utente

Egregio Cliente

ci complimentiamo con Voi per aver scelto il **MAXI 26**

L'Allegato opuscolo contiene tutte le informazioni necessarie per ottenere sempre il massimo rendimento dall'impianto che avete acquistato.

La Direzione unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di accogliere eventuali Vostri suggerimenti che consentano il miglioramento dei prodotti (e/o dei servizi) da noi offerti

La Direzione

MAXI 26

- **Generatore di vapore elettrico**
- **Alimentazione d'acqua automatica**
- **Controllo di livello dell'acqua automatico**

ACCESSORI:

- **Vasca recupero condense in acciaio INOX**
- **Doppia resistenza e possibilità di funzionamento a potenza ridotta**
- **Pistola pellicceria**

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

È consigliabile installare la macchina perfettamente in piano ed in posizione tale da garantire una lavorazione scorrevole ed una perfetta manutenzione. La macchina non necessita di ancoraggi al pavimento, tranne che per installazioni a bordo di mezzi in movimento.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

(Fare riferimento agli schemi S20 e S30)

Collegare la macchina alla linea elettrica come indicato negli schemi S20 e S30 verificando che la tensione e la frequenza corrispondano a quelle indicate sulla targhetta dei dati tecnici della macchina.

Il cavo di alimentazione deve essere della sezione adeguata all'assorbimento della macchina e del tipo conforme alle disposizioni vigenti. Introdurre il cavo nel foro predisposto sulla macchina, bloccarlo nel relativo pressacavo, e collegarlo ai morsetti di arrivo linea nel quadro elettrico.

Sulla linea di alimentazione è consigliabile montare un interruttore con fusibili o automatico magnetotermico.

Collegare la macchina ad una buona terra.

COLLEGAMENTO ACQUA E SCARICO CALDAIA

(Fare riferimento allo schema S40)

Collegare la tubazione dell'acqua al portagomma Ø 12 della macchina. Montare una saracinesca sull'alimentazione dell'acqua, che dovrà essere chiusa tutte le sere onde evitare dei risucchi d'acqua in caldaia.

Raccordare la saracinesca dello scarico caldaia, Ø 1/2" Gas, alla fognatura. Scaricare periodicamente la caldaia quando è in pressione per eliminare eventuali depositi o impurità. Si consiglia di eseguire l'operazione prima di iniziare a lavorare e non alla sera, in quanto la nuova acqua ricca di ossigeno che si immette nella caldaia, durante la notte, aumenta il processo di corrosione del generatore.

COLLEGAMENTO VAPORE AD IMPIANTO CENTRALIZZATO (Fare riferimento allo schema S50)

Derivare dalla parte alta del condotto mandata vapore dell'impianto centralizzato un tubo da 3/8" Gas, e in prossimità della macchina montare una saracinesca. Raccordare poi all'ingresso vapore della macchina Ø 3/8" Gas, con un tubo che dovrà avere il diametro interno non inferiore a 10 mm.

Eseguire per il ritorno condensa una tubazione identica a quella per il vapore e in prossimità della macchina montare una saracinesca. Sul raccordo ritorno condensa della macchina, Ø 3/8" Gas, montare uno scaricatore di condensa con filtro e a seguire una valvola di ritegno. Raccordare alla saracinesca con un tubo con diametro interno almeno da 10 mm.

La pressione del vapore deve essere al massimo 6 bar.

MESSA IN FUNZIONE

Controlli e verifiche durante l'installazione


Controllare che i dispositivi di controllo e sicurezza della caldaia (manometro, pressostato e valvola di sicurezza) siano integri, che il livello automatico la pompa (se montata) e l'elettrovalvola dell'acqua non siano bloccati.




Assicurarsi che la saracinesca scarico caldaia sia ben chiusa.



Verificare che tutti i fili elettrici ed eventuali fusibili siano serrati correttamente.


Portare tutti gli interruttori e il termostato tavolo nella posizione di spento.

ACCENSIONE (caldaia resistenza singola)


- Aprire saracinesca alimentazione dell'acqua, e ruotare l'interruttore generale  previsto sulla alimentazione elettrica.






- Sul pannello comandi si accende la spia segnalazione presenza tensione , premere l'interruttore della caldaia , si accende in modo automatico la spia segnalazione alimentazione acqua  (l'acqua inizia ad entrare in caldaia).

- Quando l'acqua è arrivata a livello, (vedi controllo livello visivo) si spegne in modo automatico la relativa spia  e si inseriscono le resistenze della caldaia accendendo la spia segnalazione resistenza caldaia .



- Dopo pochi minuti, la caldaia raggiunge la pressione di esercizio di 7 bar, (verificare la pressione sul manometro) si spegne in modo automatico la relativa spia , il generatore è pronto!


ACCENSIONE (caldaia resistenza doppia)

- Aprire la saracinesca alimentazione dell'acqua, e ruotare l'interruttore generale  previsto sulla alimentazione elettrica.

- Sul pannello comandi si accende la spia segnalazione presenza tensione , premere l'interruttore della caldaia , gli interruttori del primo e del secondo gruppo resistenze  1  2, si accende in modo automatico la spia segnalazione alimentazione acqua  (l'acqua inizia ad entrare in caldaia).

Si consiglia di accendere contemporaneamente gli interruttori dei due gruppi di resistenze per raggiungere più velocemente la pressione di esercizio di 7 bar, poi una volta raggiunta, si può spegnere uno dei due interruttori.

- Quando l'acqua è arrivata a livello (vedi anche controllo livello visivo) automaticamente si spegne la relativa spia  e si inseriscono le resistenze della caldaia accendendo la spia segnalazione resistenza caldaia .

- Dopo pochi minuti, la caldaia raggiunge la pressione di esercizio di 7 bar, (verificare la pressione sul manometro) si spegne in modo automatico la relativa spia , il generatore è pronto!

POSSIBILI PROBLEMI DOPO L'INSTALLAZIONE

La spia dell'acqua è accesa e la pompa continua a caricare senza fermarsi.

Alla macchina non arriva acqua:

- verificare che il rubinetto dell'acqua sia aperto
- verificare che nella rete idrica ci sia pressione
- controllare che il filtro dell'acqua sulla macchina non sia ostruito da residui di sporcizia.

La spia delle resistenze resta sempre accesa e la caldaia non raggiunge la pressione di esercizio.
Controllare che la saracinesca di scarico caldaia sia ben chiusa.

Alla macchina non arriva tensione elettrica.

- Controllare se l'interruttore generale previsto sull'alimentazione elettrica è acceso.
- Se il problema persiste, assicurarsi di aver tolto tensione e procedere alle seguenti verifiche:
- controllare che la linea elettrica sia sotto tensione
 - controllare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente
 - verificare l'integrità di eventuali fusibili.

ATTENZIONE! prima di procedere alla sostituzione dei fusibili bruciati accertarsi di aver eliminato la causa del guasto.

- il differenziale posizionato nel quadro elettrico potrebbe essere staccato. Per ripristinarlo, spegnere l'interruttore generale blocco porta, sul quadro elettrico, aprire la porta e alzare la levetta posta sul differenziale.

PICCOLE MANUTENZIONI

Scaricare periodicamente la caldaia quando è a una pressione di 1 bar, per eliminare depositi di calcare e impurità. A macchina spenta aprire progressivamente la saracinesca di scarico caldaia. Consigliamo di eseguire l'operazione prima di iniziare il lavoro e non la sera quando si finisce, in quanto l'acqua nuova che viene immessa in caldaia è ricca di ossigeno che durante la notte aumenta il processo di corrosione del fusto.

MANUTENZIONI ORDINARIE

Periodicamente, almeno due volte l'anno, far eseguire da un tecnico specializzato una manutenzione generale alla macchina, per avere sempre a disposizione un valido e efficiente strumento di lavoro.

Manutenzioni consigliate:

- Verificare l'efficienza e l'integrità dei dispositivi di sicurezza e controllo (manometro, pressostato, valvola di sicurezza), smontare i tubetti del manometro e del pressostato e pulirli da depositi e incrostazioni.

Pulire la caldaia e gli elementi delle resistenze da depositi di calcare.

Controllare che il tubo della pompa e il tubo scarico caldaia non siano ostruiti.

Smontare il controllo di livello automatico e pulirlo dal calcare (un livello automatico in cattive condizioni potrebbe provocare la bruciatura delle resistenze) e provvedere poi alla regolazione esatta dell'ampolla di mercurio.

Verificare la tenuta di tutti i raccordi e giunzioni, le continue dilatazioni dovute agli sbalzi di temperatura possono provocare delle perdite.

Pulire il filtro dell'acqua.

- Controllare l'elettrovalvola e la valvola di ritegno sull'alimentazione dell'acqua. La macchina con pompa può avere la pressione in caldaia maggiore di quella dell'acquedotto. Se l'elettrovalvola e la valvola di ritegno non chiudono correttamente, l'acqua della caldaia può ritornare nella rete idrica inquinandola.

GUASTI POSSIBILI

Con la macchina ancora spenta e fredda il manometro segna la pressione dell'acquedotto. Durante il periodo di fermo macchina la saracinesca dell'acqua non è stata chiusa e, per un probabile cattivo funzionamento dell'elettrovalvola, la caldaia si è riempita di acqua.

Provvedere al ripristino del livello, scaricando l'acqua in eccesso. Verificare l'efficienza dell'elettrovalvola.

La spia dell'acqua è accesa e in caldaia c'è eccedenza d'acqua.

Controllare il livello automatico:

- il polmoncino del galleggiante potrebbe essere incrostato dal calcare, pulirlo
- la sfera del galleggiante è bucata, sostituirla.

La spia dell'acqua è spenta e in caldaia c'è eccedenza d'acqua.

L'elettrovalvola sull'alimentazione acqua è sporca o non funziona correttamente, se necessario provvedere alla sostituzione.

La spia delle resistenze rimane accesa e la pressione in caldaia non sale.

Non entra acqua in caldaia:

- manca acqua dalla rete idrica
- il filtro dell'acqua è sporco, smontare il portagomma e pulirlo
- l'elettrovalvola di alimentazione è guasta, sostituirla.

La caldaia impiega molto tempo per raggiungere la pressione di lavoro.

Alcuni elementi della resistenza sono bruciati.

Se la resistenza presenta vistose fusioni sull'involucro esterno significa che è mancata l'acqua in caldaia, verificare le cause.

Se la resistenza si presenta di colore biancastro con delle bolle di fusione sull'involucro esterno, significa che lo strato di calcare che ricopre l'elemento ne ha provocato la bruciatura. Intensificare gli interventi di manutenzione.

La pressione in caldaia non sale.

- Controllare il teleruttore delle resistenze, se la bobina è bruciata sostituirla (vedi esplosivo).
- Tutti gli elementi della resistenza sono bruciati.

La pompa non funziona.

- Verificare la regolazione dell'ampolla di mercurio nel livello automatico.
- Sulle pompe monofase controllare che il condensatore non sia difettoso, far sostituire da un tecnico qualificato
- Il motore è bruciato, far sostituire da un tecnico qualificato.

Le pompe monofase sono dotate di un protettore termico (salvatore) che interviene all'aumentare della temperatura dell'avvolgimento. Quando la temperatura ritorna nei valori normali il salvatore si ripristina automaticamente.



User's manual

Dear Customer

we would like to congratulate you for choosing our **MAXI 26**.

The booklet herewith enclosed contains all the informations you may need to obtain always the best result from the machine you have just bought.

The Sales Management together with our collaborators and agents, will be glad to welcome your suggestions allowing to improve the quality of our products and/or services

The Sales Management

MAXI 26

- Electric steam boiler
- Automatic water feeding
- Automatic water level control

OPTIONS:

- Stainless steel condensate tank
- Available with two sets of heaters it has also the possibility to work with reduced power
- Steam gun for the ironing of furs

ATTENZIONE! verificare la causa che ha provocato l'intervento del salvamatore prima di riprendere il lavoro.

Dalla valvola di sicurezza montata sulla caldaia esce vapore.

- Il pressostato non funziona regolarmente, far controllare da un tecnico qualificato
- La valvola di sicurezza si è starata, o la tenuta dell'otturatore si è rovinata, far controllare da un tecnico qualificato.

ATTENZIONE! se interviene la valvola di sicurezza spegnere immediatamente la caldaia e interpellare un tecnico qualificato. Non tappare lo sfiato e comunque non sottovalutare il problema, ci sono rischi di scoppio.

ATTENZIONE!

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, ricordarsi di togliere la tensione elettrica, abbassando l'interruttore generale previsto sull'alimentazione.

Prima di intervenire sull'impianto del vapore, spegnere la caldaia ed azzerare la pressione.

Per manutenzioni ordinarie e straordinarie rivolgetevi sempre a tecnici qualificati e autorizzati.

MODALITÀ DI RICHIESTA PEZZI DI RICAMBIO

Per i componenti elettrici a tensione e frequenza diversi da V220/50 Hz o V380/50 Hz (dati da controllare sulla All'atto della richiesta dei pezzi di ricambio citare sempre:

- il modello della macchina
- il numero di serie
(dati rilevabili dalla targhetta dati tecnici della macchina)
- la quantità dei pezzi occorrenti
- l'esatta descrizione del pezzo (come da tabella)
- il numero di codice del pezzo (come da tabella)

targhetta del pezzo guasto) far seguire al codice la tensione e la frequenza esatti.

I dati, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente opuscolo non sono in alcun modo impegnativi.

La fabbrica si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento tutti i cambiamenti che riterrà opportuni senza l'obbligo di aggiornare il presente opuscolo.

INSTALLATION

SETTING

It is advisable to place the machine on a perfect level floor and in the right position to assure an easy working and a good maintenance. The machine doesn't need any fastenings on the floor, except for installations on means of transportation.

ELECTRIC CONNECTION

(With reference to the schemes S20 and S30)

The machine has to be connected to the electric line as indicated in the schemes S20 and S30 making sure that the power tension and frequency correspond to those indicated on the technical data plate of the machine.

The feeder (electric cable) must have the adequate section, depending on the machine absorption and must correspond to the current regulations. Introduce the cable into the appropriate hole in the machine and fix it with the cable clamp, then connect it to the junction boards of the electric board.

It is advisable to install switches with fuses or magnetic-thermal and automatic switches on the electric line.

Please connect the machine to a good earth.

WATER CONNECTION AND BOILER DISCHARGE

Only for machines with boiler
(With reference to scheme S40)

Connect the water tube to the hose holder of Ø12 of the machine. Install a gate valve on the water entry, which must be closed every evening to prevent a water eddy in the boiler

Connect the gate valve of the boiler outlet, Ø 1/2" Gas, to the drainage. Discharge periodically the boiler when under pressure to eliminate any possible settlings or impurities. It is advisable to effect this operation before the boiler starts working and not in the evening, as the new water, high in oxygen and coming into the boiler during the night, accelerates the corrosion-process of the generator.

STEAM CONNECTION TO A CENTRAL SUPPLY (With reference to scheme S50)

Derive a tube of 3/8" Gas from the higher part of the steam-inlet tubing of the central supply and install near the machine a gate valve. Connect then to the steam inlet of the machine of Ø 3/8" Gas, using a tube which must have an internal diameter not inferior to 10mm.

Apply for the condense-return a tubing identical with that for the steam and install near the machine a gate valve Ø 3/8" Gas. Install also on the connection Ø3/8" Gas of the condense-return a condense discharge with filter and after this a non-return valve. Connect then to the gate valve with a tube having an internal diameter of at least 10mm.

The maximum steam pressure must be of 6 bar.


PUTTING INTO OPERATION




Control and testing during the installation



Assure that the control and security devices of the boiler (manometer, pressure switch and security valve) are good working, that the automatic level, the pump (if installed) and the water solenoid valve aren't obstructed.


Assure that the gate valve of the boiler outlet is really closed. Verify if every electric cable and every possible fuse are correctly tightened. Turn every switch off.

TURNING ON (one set of heaters boiler)


-Open the sluice valve and rotate the main switch  of the electrical supply.






-On the control panel the voltage warning light will turn on  push the boiler switch , the water feeding warning light will turn on automatically  (water starts flowing inside the boiler).

-When the water reaches the required level, (you can check thanks to the water level glass) the warning light will turn off automatically  and the heaters will light turnign on the heaters warnign light .



-In a few minutes the boiler reaches the working pressure of 4,5 bar, (check the pressure on the manometer) the warnign light will turn off automatically , the generator is ready!


TURNING ON (boiler with two sets of heaters)

-Open the sluice valve and rotate the main switch  of the electrical supply.

-On the control panel the voltage warning light will turn on  push the boiler switch , the switches of the first and the second group of heaters  1  2, the water feeding warning light will turn on automatically  (water starts flowing inside the boiler).

It is advisable to turn on simultaneously the two sets of heaters to reach in a quicker way the working pressure of 4,5 bar, once the boiler reaches it, you can turn off one of the two sets of heaters.

-When the water reaches the required level, (you can check thanks to the water level glass) the warning light will turn off automatically  and the heaters will light turnign on the heaters warnign light .

-In a few minutes the boiler reaches the working pressure of 4,5 bar, (check the pressure on the manometer) the warnign light will turn off automatically , the generator is ready!

POSSIBLE PROBLEMS AFTER THE INSTALLATION

The water pilot-lamp is switched on and the pump keeps on loading without stopping.

The water doesn't reach the machine:

- verify if the water cock is open
- make sure that the water pipe is under pressure
- control if the water-filter of the machine is obstructed by dirt residua.

The resistance of the pilot lamp is always switched on and the boiler doesn't reach the requested working pressure.

Control if the outlet gate valve is closed tightly.

The machine isn't supplied with electrical power.

- Control if the main switch located on the electrical feeding is turned on.

If the problem still persists, turn off the power and carry out the following tests:

- control if the power supply system is live
- control if the power cable is properly connected
- control the integrity of every possible fuse
- the differential situated inside the electric panel could be disconnected. For its bringing back into operation, turn off the door-locking interrupter situated on the panel, open the door and lift the lever situated on the differential..

ATTENTION! Before the substitution of the burnt fuses, make sure you have eliminated the cause of the defect.

The iron doesn't work.

- Verify if the iron switch on the control panel is turned on.
- Control if the iron plug is properly inserted in the appropriate socket.

Little steam comes out of the iron.

Make sure that the hand wheel for the steam regulation on the solenoid valve isn't closed. Adjust according to your needs.

At the end of the work we advise to turn off every switch and to close every gate valve.

LITTLE MAINTENANCE

Empty the boiler periodically when it is at a pressure of 1 bar, in order to remove every possible lime residue and impurity. When the machine is turned off, open gradually the gate valve of the boiler outlet. We recommend to effect this operation before the beginning of the work and not in the evening at the end of the work, because the new water, streaming into the boiler, is high in oxygen and increases therefore the corrosion process in the drum.

ORDINARY MAINTENANCE

It is advisable to effect periodically, at least twice a year, a general maintenance by a specialised technician, in order to assure always an efficient working of the machine.

Recommended maintenance:

- For the machines with boiler, please test the efficiency and integrity of the security and control devices (manometer, pressure switch, security valve), take off the tubes of the manometer and of the pressure switch and remove residua or scales.

Remove the residua or lime deposit from the boiler and from the heating elements.

Control if the tubes of the pump and of the boiler outlet are obstructed.

Take off the automatic level control and remove the limestone (when an automatic level is in bad conditions, it could provoke the burning of the heating element) and provide for the exact regulation of the quicksilver bulb.

Test the tightness of every junction and connection; the continuous expansion due to the variation in temperature can provoke losses.

Clean the water filter.

- Control the solenoid valve and the non-return valve of the water inlet. The boiler pressure of a machine with pump can be higher than that of the aqueduct. If the solenoid valve and the non-return valve don't close properly, the water of the boiler could return to the water mains and dirty it.

- Substitute periodically the steam tube of the iron; as it is subject to wear and ageing, some impurities could penetrate into the iron.

POSSIBLE DEFECTS

The manometer indicates the pressure of the aqueduct, while the machine is still turned off.

When the machine was stopped, the gate valve has not been closed and most probably water got into the boiler because the solenoid valve didn't work correctly.

Carry out the regeneration of the level, draining out the surplus water. Verify the efficiency of the solenoid valve.

The water pilot lamp is turned on and surplus water is inside the boiler.

Control the automatic level:

- the bar support of the float could be scaled by lime, clean it.

- the float ball has a hole, substitute it.

The water pilot lamp is turned off and surplus water is in the boiler.

The solenoid valve on the water feeding is dirty or does not work correctly, if necessary substitute it.

The resistance pilot lamp is still turned on and the pressure inside the boiler does not rise.

No water streams into the boiler :

- the water from the water pipe is missing

- the water filter is dirty, take off the hose holder and clean it

- the solenoid valve for the feeding is defective, substitute it.

It takes a long time for the boiler to reach the working pressure.

Some heating elements are burnt.

If the resistance shows considerable meltings on the external casing, it means that the limestone layer,

covering the heating element has provoked the burning. Intensify the maintenance interventions.

The pressure inside the boiler does not rise.

- Control the remote control switch of the resistance; if the coil is burnt, substitute it (see exploded drawing).

- Every heating element is burnt.

The pump does not work.

Verify the regulation of the quicksilver bulb inside the automatic level.

- Control on the single phase pumps if the condenser is defective.

- The motor is burnt, it must be substituted by a qualified technician.

The single-phase pumps are equipped with a thermal protector (motor protector), which is activated every time the winding temperature increases. As soon as the temperature reaches its standard values again, the motor protector regenerates automatically.

ATTENTION! Verify why the motor protector turned on before you start working again.

Steam pours out of the solenoid valve which is installed on the boiler.

- The pressure switch does not work correctly, it must be controlled by a qualified technician.
- The solenoid valve is not adjusted correctly anymore or the stopper tightness is damaged, they must be controlled by a qualified technician.

ATTENTION! If the solenoid valve intervenes, turn the boiler immediately off and contact a qualified technician. Do not stop up the breather and do not underestimate the problem, there is danger of explosion.

ATTENTION!

Before any intervention on the machine, do not forget to turn off the electricity by pushing down the main switch located on the feeding. Before any intervention on the steam plant, turn off the boiler and zero the pressure.

Please contact always qualified and authorised technicians for ordinary and extraordinary maintenance.

PROCEDURE OF THE SPARE PARTS ORDER

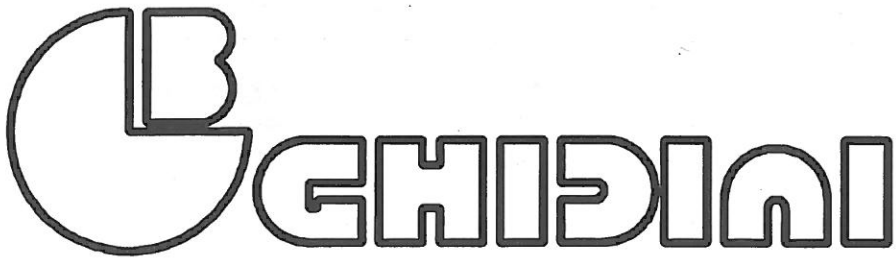
At request of the spare parts, please quote always:

- the model of the machine
- the serial number (which can be read off the technical data plate)
- the quantity of the needed spare parts
- the exact description of the article (as shown on the table)
- the code number of the article (as shown on the table).

For the electrical components with a different voltage and frequency than V220/50Hz or V380/50Hz (data which are to be verified on the plate of the defective component), please indicate after the code the exact voltage and frequency.

The data, the descriptions and the illustrations included in the present booklet are in no way binding .

The company reserves the right to effect every necessary change at any moment, without having the duty to bring the present booklet up to date.



Manuel pour l' utilisateur

Messieurs,

nous nous complimentons avec vous pour avoir choisi notre **MAXI 26**.
L'opuscule ci joint contient toutes les informations nécessaires à obtenir
toujours le meilleur rendement par la machine que vous venez d' acheter.
La Direction avec ses collaborateurs et agents, sera heureuse de
recevoir vos conseils qui puissent nous aider à améliorer nos produits
et/ou nos services

La Direction

MAXI 26

- Générateur de vapeur électrique
- Alimentation automatique de l' eau
- Contrôle automatique du niveau de l' eau

ACCESSOIRES SUR DEMANDE:

- Bac de récupération des condensations en acier inox
- Disponible avec deux groupes de résistances et
possibilité de fonctionnement avec puissance réduite
- Pistolet à vapeur pour nuancer les fourrures

INSTALLATION

MISE EN PLACE

Il est conseillé de placer la machine parfaitement à l'horizontale et dans une position permettant une manutention parfaite et un travail plus fonctionnel. La machine ne doit pas être fixée au sol, sauf que pour les installations à bord de moyens en mouvement.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE (Voir dessin S20 et S30)

La machine doit être reliée à la ligne électrique comme illustré par les dessins S20 - S30, en vérifiant que le courant et la fréquence correspondent à celles indiquées sur la plaquette des données techniques de la machine.

Le câble d'alimentation doit être d'une section proportionnée à l'absorption de courant de la machine et en plus il doit être conforme aux lois en vigueur.

Le câble d'alimentation doit être mis dans le trou et il doit être bien serré aux serre-câbles du cadre électrique de la machine. Il est conseillé de monter un interrupteur avec fusibles ou un interrupteur automatique magnéto-thermique sur la ligne d'alimentation. Brancher la machine à une bonne mise à terre.

BRANCHEMENT SUR EAU ET VIDANGE CHAUDIERE (Voir dessin S40)

Relier le tuyau d'eau au porte caoutchouc de Ø12 à la machine. Monter une vanne sur le tuyau d'alimentation eau, qui devra être fermée tous les soirs pour éviter des remous d'eau dans la chaudière.

Raccorder la vanne de vidange chaudière, Ø 1/2" Gas, aux égouts. Décharger périodiquement la chaudière quand elle est en pression pour éliminer des dépôts ou impuretés éventuelles. Nous conseillons de faire cette opération avant de commencer à travailler et de ne pas le faire le soir, comme la nouvelle eau riche en oxygène qui arrive dans la chaudière, pendant la nuit, va augmenter le procès de corrosion du générateur.

BRANCHEMENT VAPEUR SUR INSTALLATION CENTRALISEE' (Réf. dessin S50)

Faire dériver un tuyau de 3/8" Gas de la part la plus haute de la conduite de refoulement vapeur de l'installation centralisée et monter une vanne près de la machine. Après, raccordez un tuyau, qui devra être au moins 10 mm. de diamètre intérieur, à l'entrée vapeur de la machine qui est de 3/8" Gas de diamètre. Pour le retour condensations, effectuer un raccordement similaire à celui déjà effectué pour la vapeur et monter une vanne près de la machine. Monter un purgeur condensations avec filtre sur le raccord retour condensations de la machine de 3/8 Gas de diamètre, et faire suivre une soupape de retenue. Raccorder à la vanne avec un tuyau au moins de 10 mm. de diamètre intérieur. La pression de la vapeur doit être de 6 bar au maximum.


FONCTIONNEMENT




Contrôles et vérifications pendant l'installation



Vérifier que les dispositifs de contrôle et de sûreté de la chaudière soient intacts (le manomètre, le pressostat et la vanne de sûreté). Vérifier aussi que le niveau automatique, la pompe (s'elle est montée) et l'électrovanne de l'eau ne soient pas bloqués. S'assurer que la vanne de déchargement chaudière soit bien fermée. Vérifier que tous les câbles électriques et les fusées éventuels soient bien serrés. Porter tous les interrupteurs dans la position d'"éteint".


ALLUMAGE

(chaudière avec une seule résistance)

-Ouvrir la vanne d' alimentation eau, et tourner l' interrupteur générale  prévu pour l' alimentation électrique.


-Sur le panneau électrique s' allumera la lampe témoin qui signale la présence de tension , appuyer sur l' interrupteur de la chaudière , la lampe témoin qui signale l' alimentation de l' eau s' allumera  (l' eau commence à entrer dans la chaudière).






-Quand l'eau arrive au niveau nécessaire, (vérifier grâce au contrôle de niveau) la lampe témoin s' éteint automatiquement  et les résistances de la chaudière se branchent en allumant la lampe témoin de la résistance .

-Quelques minutes après, la chaudière arrive à la pression de travail de 4,5 bar, (vérifier la pression sur le manomètre) la lampe témoin s' éteint automatiquement , **le générateur est prêt !**



ALLUMAGE


(chaudière avec deux groupes de résistances)

-Ouvrir la vanne d' alimentation eau, et tourner l' interrupteur générale  prévu pour l' alimentation électrique.

-Sur le panneau électrique s' allumera la lampe témoin qui signale la présence de tension , appuyer sur l' interrupteur de la chaudière , appuyer sur les interrupteurs du premier et du deuxième groupe de résistances  1  2, la lampe témoin qui signale l' alimentation de l' eau s' allumera  (l' eau commence à entrer dans la chaudière).

Il est convenable d' allumer en même temps les interrupteurs des deux groupes de résistances pour atteindre plus rapidement la pression de travail de 4,5 bar, ensuite dès que la chaudière sera en pression, on pourra éteindre un des deux interrupteurs.

-Quand l'eau arrive au niveau nécessaire, (vérifier grâce au contrôle de niveau) la lampe témoin s' éteint automatiquement  et les résistances de la chaudière se branchent en allumant la lampe témoin de la résistance .

-Quelques minutes après, la chaudière arrive à la pression de travail de 4,5 bar, (vérifier la pression sur le manomètre) la lampe témoin s' éteint automatiquement , **le générateur est prêt !**

PROBLEMES POSSIBLES APRES L'INSTALLATION

Le voyant de l'eau est allumé et la pompe continue à alimenter la chaudière sans "ARRET". L'eau n'arrive pas à la chaudière :
-vérifier que le robinet de l'eau est ouvert
-vérifier que'il y a assez de pression de l'eau
-vérifier que le filtre de l'eau de la machine n'est pas obstrué par résidus de saleté.

Le voyant de la résistance est toujours allumé et la vapeur dans la chaudière n'arrive pas à la pression de service.
Vérifier que la vanne de déchargement chaudière est bien fermée.

Il n'arrive pas de tension électrique à la machine.
-Vérifier que l'interrupteur générale prévu sur l'alimentation électrique est allumé. Si le problème persiste s'assurer que le courant est coupé et aller faire les contrôles suivants:
- vérifier que la ligne électrique est sous tension
- vérifier que le câble d'alimentation est relié d'une façon exacte
-vérifier que les fusées sont en bon état
- Le différentiel situé à l'intérieur du panneau électrique pourrait être disjoint. Pour son rétablissement, éteindre l'interrupteur blocage-porte sur le panneau, ouvrir la porte et lever la manette situé sur le différentiel.

ATTENTION ! Avant de substituer les fusibles brûlés, assurez Vous d'avoir éliminé la cause du dommage.

Le fer à repasser ne travaille plus
- Vérifier que l'interrupteur du fer au panneau de contrôle soit allumé. - Vérifier que la fiche du fer est bien insérée et dans la prise correspondante.

Le fer produit peu de vapeur

Contrôler le volant à main qui va régler l'électrovanne de la vapeur et vérifier qu'il n'est pas fermé. Régler selon les nécessités.

Il est toujours conseillable d'éteindre tous les interrupteurs et de fermer les clapets.

PETITES INTERVENTIONS

Purger périodiquement la chaudière quand elle est arrivée à la pression de 1 bar, pour éliminer les dépôts de calcaire et d'impuretés. Lorsque la machine n'est pas allumée, ouvrir progressivement la vanne de déchargement chaudière. Il est conseillable de faire cette opération avant de commencer à travailler. Ne déchargez pas la chaudière le soir, comme la nouvelle eau riche en oxygène qui arrive dans la chaudière, pendant la nuitée, va augmenter les procès de corrosion du corps du générateur.

ENTRETIENS ORDINAIRES

Un service périodique est conseillable, à effectuer deux fois par an, par des techniciens spécialisés, pour avoir une machine toujours en bon état.

Interventions conseillées:

- Vérifier que les dispositifs de sûreté et contrôle soient en bon état (manomètre, pressostat, vanne de sûreté) aux machines avec chaudière. Démonter les petits tubes du manomètre et du pressostat et les nettoyer en éliminant les dépôts et les incrustations. Nettoyer la chaudière et les éléments des résistances en éliminant les dépôts de calcaire. Vérifier que les tuyaux de la pompe et le tuyau de déchargement chaudière ne soient pas encraissés. Démonter le contrôle niveau automatique et le nettoyer. Éliminer le calcaire, (un niveau automatique en conditions mauvaises pourrait donner lieu au brûlement des résistances). Régler bien l'ampoule en verre de mercure. Vérifier la bonne étanchéité de tous les raccords et les joints comme les dilatations continues dues aux sautes de température peuvent donner lieu à des pertes. Nettoyer le filtre-eau.

- Contrôler l'électrovanne et la soupape de retenue sur la ligne d'alimentation eau. La machine avec pompe peut avoir une pression en chaudière qui est plus élevée de celle de l'aqueduc. Si l'électrovanne et la soupape de retenue ne se ferment pas bien, l'eau de la chaudière peut rentrer à l'aqueduc et le polluer.

- Changer périodiquement le tuyau vapeur du fer, comme il est sujet à usure et vieillissement et le temps passant il pourrait porter des impuretés au fer.

ACCIDENTS POSSIBLES

Le manomètre signale la pression de l'aqueduc, même si la machine n'est pas allumée.

Pendant la période de repos de la machine, la vanne de l'eau n'a pas été fermée, et suite à un probable mauvais état de la soupape électrique, la chaudière s'est remplie d'eau. Rétablir le niveau, en déchargeant la chaudière de l'eau en excès. Vérifier le bon état de la soupape électrique.

Le voyant de l'eau est allumé. Dans la chaudière il y a trop d'eau.

Vérifier le niveau automatique:

- le tige de soutien niveau peut être entartré par le calcaire, nettoyez-le.

- il y a un trou à la sphère du flotteur. Il faut la changer.

Le voyant de l'eau n'est pas allumé. Dans la chaudière il y a trop d'eau.

La soupape électrique placée sur la ligne d'alimentation de l'eau est sale ou elle ne travaille pas bien. Il faut la changer.

Le voyant des résistances est toujours allumé et la pression en chaudière n'augmente pas.

L'eau n'arrive pas dans la chaudière:

- Il n'y a pas d'eau à la ligne de l'aqueduc.

- Le filtre de l'eau est sale. Démonter le porte-caoutchouc et le nettoyer.

- La soupape électrique d'alimentation est en panne. Il faut la changer.

La chaudière a besoin de beaucoup de temps pour arriver à la pression de service.

Des éléments de la résistance sont brûlés.

S'il y a des traces considérables de coulure sur le corps de la résistance, cela signifie qu'il n'y avait pas d'eau en chaudière. Il faut vérifier les causes.

S'il y a, au contraire, des traces blanches considérables, avec bouillons de coulure sur le corps de la résistance, cela signifie que le strate de calcaire qui recouvre l'élément a produit le brûlement du même. Intensifier les interventions d'entretien.

La pression n'augmente pas en chaudière

- Vérifier le télérupteur des résistances, et vérifier si la bobine a brûlé.

- Toutes les éléments du le résistances sont brûlés.

La pompe ne marche plus.

- Vérifier le réglage de la boule de mercure au niveau automatique.

- Vérifier que le condensateur ne soit pas défectueux aux pompes monophasées. Faites-le changer par un technicien qualifié.

- Le moteur a brûlé. Faites-le changer par un technicien qualifié.

Les pompes monophasées ont un protecteur thermique (protège moteur) qui va intervenir à

l'augmentation de la température dans le moteur. Dès que la température arrive à des données normales, le protège-moteur va s'isoler automatiquement.

ATTENTION! Vérifier les causes qui ont porté à l'intervention du protège moteur, avant de continuer à travailler.

La vapeur va sortir de la vanne de sûreté de la chaudière.

- Le pressostat ne travaille pas bien, il faut le faire tester par un technicien qualifié.
- La vanne de sûreté est dérégulée, ou la tenue de l'obturateur n'est pas bonne. Il faut faire bien vérifier cela par un technicien qualifié.

ATTENTION! Lorsque la vanne de sûreté s'ouvre, éteindre immédiatement la chaudière. S'adresser à un technicien qualifié. Ne pas boucher le soupirail. De toute façon ne pas sous-estimer le problème, il y a des risques d'éclatement.

machine; vérifier que la bobine ou les contacts ne sont pas en panne.

- Le moteur a brûlé. Il faut le changer par techniciens spécialisés.

ATTENTION!

Avant tout, enlever le courant électrique, lorsque l'on veut procéder à des interventions. Il suffit de baisser le levier de l'interrupteur général prévu sur la ligne d'alimentation.

Avant de faire des interventions au système de vapeur, éteindre la chaudière et éliminer la pression.

Pour interventions ordinaires et extraordinaires, s'adresser toujours à des techniciens qualifiés et autorisés.

MODALITES LORS DE LA COMMANDE DE PIECES DETACHEES

Lorsque l'on veut demander des pièces détachées il faut toujours donner les renseignements suivants:

- le type de machine
- le numéro de fabrique (à voir sur la plaquette de la machine)
- la quantité des pièces nécessaires
- la description de la pièce détachée (voir la liste)
- le numéro de code de celle-ci

Pour les pièces électriques dont la tension et la fréquence ne sont pas de 220V./50Hz ou de 380V./50Hz, spécifier toujours la fréquence et la tension nécessaires (voir les données sur la pièce).

Les données, descriptions, illustrations contenues dans la présente brochure ne nous engage pas du tout.

La Société se réserve les droits de faire tout les changements du cas à n'importe quel moment sans aucune obligation de mettre à jour la présente brochure.



Betriebsanweisung für den Benutzer

Sehr geehrter Kunde,

Wir beglückwünschen uns bei Ihnen für Ihre Wahl des **MAXI 26**.

Die beiliegende Anleitung enthält alle notwendigen Informationen damit immer die maximale Leistung des Gerätes, das Sie gekauft haben, gewährleistet ist.

Die Firmenleitung mit all Ihren Mitarbeitern und Vertretern sind Ihnen im Voraus für Ihre eventuellen Hinweise dankbar, die unsere Maschinen, bzw. unseren Service verbessern können.

Die Firmenleitung

MAXI 26

- Elektrischer Dampferzeuger
- Automatische Wasserspeisung
- Automatische Wasserstandkontrolle

ZUBEHÖR:

- Speisewasserbehälter aus Inox-Stahl
- Zwei unabhängige Heizwiderstandsgruppen
- Dampfpistole für Pelze

INSTALLATION

STELLUNG DER MASCHINE

Es ist ratsam, die Maschine auf ebenem Boden und in der richtigen Position zu installieren, um einen leichteren Arbeitsablauf und eine bessere Wartung garantieren zu können. Die Maschine benötigt keine Bodenverankerungen, außer bei einer Installation an Bord eines Transportmittels.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS (s. Schemata S20 und S30)

Die Maschine muß an die in den Schemen S20 und S30 aufgezeigte Stromlinie angeschlossen werden. Es muß darauf geachtet werden, daß die Stromspannung und die Frequenz mit den Angaben auf dem technischen Datenschild der Maschine übereinstimmen. Das Elektrokabel muß den richtigen, von der Maschinenabsorption abhängigen Abschnitt besitzen und außerdem den gegenwärtigen Vorschriften entsprechen. Das Kabel in die entsprechende Maschinenanschlußvorrichtung einsetzen, mit einer Kabelklemme befestigen, dann mit der Speisungsklemme auf dem Schaltbrett verbinden. Es ist empfehlenswert, einen magneto-automatischen Schalter oder einen mit Schmelzsicherung anzubringen. Die Maschine muß einen guten Erdanschluß besitzen.

WASSER- UND ABLAßANSCHLUSS DES KESSELS

(s. Schema 40)

Die Wasserrohrleitung mit dem Gummiträger Ø12 der Maschine verbinden. Einen Absperrhahn auf den Wasserhahn montieren, der jeden Abend zuge dreht werden muß, um einen eventuellen Wassersog im Kessel zu verhindern.

Den Absperrhahn Ø 1/2" Gas des Kesselablasses an die Kanalisation anschließen. Den Kessel von Zeit zu Zeit entleeren während er unter Druck steht, um eventuelle Ablagerungen oder Verunreinigungen zu entfernen. Es ist ratsam, diesen Vorgang vor Arbeitsbeginn und nicht erst am Abend durchzuführen, da das neue, sauerstoffreiche Wasser, das während der Nacht in den Kessel fließt, den Korrosionsprozeß des Generators beschleunigt.

FREMDDAMPFANSCHLUß (Siehe Schema S50)

Vom oberen Teil der Dampfzufuhrleitung ein 3/8" Gas-Rohr ableiten und in der Nähe der Maschine einen Absperrhahn montieren.

Das Rohr an das Dampfeintrittsrohr Ø 3/8" Gas der Maschine anschließen, dessen Innendurchmesser nicht kleiner als 100 mm sein darf.

Für den Kondensatrücklauf eine mit der des Dampfes identische Rohrleitung anbringen und in der Nähe der Maschine einen Absperrhahn montieren. Auf das Verbindungsstück 3/8" Gas des Kondensatrücklaufes auch einen Kondensatablaß mit Filter installieren, dem ein Rückschlagventil folgen muß. Hiernach an den Absperrhahn mit einem Rohr anschließen, das einen Innendurchmesser von mindestens 10mm besitzen muß. Der Dampfdruck darf maximal 6 bar betragen.

INBETRIEBNAHME

Kontrollen und Überprüfungen während der Installation




Prüfen, ob die -Kontroll- und Sicherheitsvorrichtungen des Kessels (Manometer, Druckwächter und Sicherheitsventil) funktionieren, und ob die automatische Wasserstandskontrolle, die Pumpe (falls installiert) und das Wassermagnetventil blockiert sind. Sich vergewissern, daß der Absperrhahn des Kesselablasses fest verschlossen ist.



Überprüfen, ob alle Elektrokabel richtig angezogen und eventuelle Schmelzsicherungen korrekt angebracht worden sind.


Alle Schalter sowie den Tischthermostat abschalten.

EINSCHALTEN (Kessel mit drei Heizstäben)

-Den Speisewasserhahn öffnen und den Hauptschalter,  der sich auf dem Netzanschluß befindet einschalten.






-Auf dem Schaltbrett leuchtet die Kontrollleuchte  der Stromspannung auf, anschließend den Kesselschalter  drücken, somit zündet sich automatisch die Kontrollleuchte der Wasserspeisung  an (das Wasser beginnt in den Kessel einzufließen).

Sobald das Wasser das richtige Niveau erreicht hat (siehe das Wasserstandsglas) erlischt die entsprechende Kontrollleuchte  automatisch und es schalten sich die Kesselheizkörper mit den entsprechenden Kontrollleuchten  ein.



-Nach wenigen Minuten erreicht der Kessel den Betriebsdruck von 4,5 Atü, (den Druck auf dem Manometer prüfen), die Kontrollleuchte  erlischt automatisch, der Dampferzeuger ist bereit.


EINSCHALTEN (Kessel mit sechs Heizstäben)

-Den Speisewasserhahn öffnen und den Hauptschalter , der sich auf dem Netzanschluß befindet einschalten.

-Auf dem Schaltbrett leuchtet die Kontrollleuchte  der Stromspannung auf, den Kesselschalter  drücken, den Schalter der ersten Heizwiderstandsgruppe  1, und der Zweiten  2 einschalten, somit zündet sich automatisch die Kontrollleuchte der Wasserspeisung  an (das Wasser beginnt in den Kessel einzufließen).

Es ist ratsam die Schalter der beiden Heizwiderstandsgruppen gleichzeitig einzuschalten, damit der Betriebsdruck von 4,5 Atü schneller erreicht wird, danach kann einer der beiden Schalter ausgeschaltet werden.

-Sobald das Wasser das richtige Niveau erreicht hat (siehe das Wasserstandsglas) erlischt die entsprechende Kontrollleuchte  automatisch und es schalten sich die Kesselheizkörper mit den entsprechenden Kontrollleuchten  ein.

-Nach wenigen Minuten erreicht der Kessel den Betriebsdruck von 4,5 Atü (den Druck auf dem Manometer prüfen), die Kontrollleuchte  erlischt automatisch, der Dampferzeuger ist bereit.

EVENTUELL AUFTRETENDE PROBLEME NACH DER INSTALLATION

Die Wasserkontrollleuchte ist eingeschaltet und Wasser wird fortwährend in den Kessel gepumpt. Das Wasser erreicht nicht die Maschine:

- prüfen, ob der Wasserhahn aufgedreht ist
- prüfen, ob in der Wasserleitung Druck herrscht
- sich vergewissern, daß der Wasserfilter der Maschine nicht durch Schmutzreste verstopft ist.

Die Widerstandskontrollleuchte bleibt eingeschaltet und der Kessel erreicht nicht den Betriebsdruck.

Sich vergewissern, daß der Absperrhahn des Kesselablasses fest verschlossen ist.

Die Stromspannung erreicht nicht die Maschine.

- Kontrollieren, ob der sich auf der Stromspeisung befindende Hauptschalter eingeschaltet ist
- Falls das Problem fortbestehen sollte, zuerst die Stromzufuhr ausschalten und folgende Überprüfungen durchführen:
 - sich vergewissern, daß die Stromleitung unter Spannung steht
 - kontrollieren, ob das Speisungskabel richtig angeschlossen ist
 - die Integrität eventueller Schmelzsicherungen überprüfen
 - Der sich im Elektro-Kasten befindende Differential-Schalter könnte ausgeschaltet sein. Um diesen zu reaktivieren, den sich am Kasten befindenden Türverschlußschalter ausschalten, die Tür öffnen und den kleinen Hebel am Differentialschalter nach oben drücken.

ACHTUNG! Bevor durchgebrannte Schmelzsicherungen ersetzt werden, sich vergewissern, daß die Ursache des Schadens beseitigt wurde.

Das Bügeleisen funktioniert nicht.

- Prüfen, ob der sich auf dem Schaltbrett der Maschine befindende Bügeleisenschalter eingeschaltet ist.

- Kontrollieren, ob der Bügeleisenschalter richtig an die entsprechende Steckdose angeschlossen ist.

v

Aus dem Bügeleisen tritt wenig Dampf heraus.

Prüfen, ob das den Dampfaustritt regulierende Handrad, das sich auf dem Magnetventil befindet, zugedreht worden ist. Je nach Bedarf regulieren.

Nach Abschluß der Arbeit ist es ratsam, alle Schalter immer auszuschalten und alle Absperrhähne zuzudrehen.

KLEINE WARTUNGEN

Den Kessel von Zeit zu Zeit ablassen, wenn er unter einem Druck von 1 bar steht, damit Kalkablagerungen und Verunreinigungen entfernt werden. Bei ausgeschalteter Maschine den Absperrhahn des Kesselablasses nach und nach öffnen. Es wird empfohlen, dies vor Arbeitsbeginn und nicht erst am Abend nach Abschluß der Arbeit durchzuführen, da das neue, in den Kessel einströmende Wasser reich an Sauerstoff ist und somit den Korrosionsprozeß des Behälters beschleunigt.

Falls die Leistungsfähigkeit der Detachierpistole sich langsam vermindert, sollte das Säubern des Netzfilters vorgenommen werden, indem man die Verschraubung des Flüssigkeitseinlasses, die Düse und die Kappe abmontiert. Falls nach diesen kleinen Wartungen das Problem noch fortbesteht, sollte ein qualifizierter Techniker aufgesucht werden.

Das sich im Preßluftfiltergefäß ablagernde Kondensat wöchentlich entfernen.

GEWÖHNLICHE WARTUNGEN

Von Zeit zu Zeit, mindestens zweimal im Jahr, sollte ein qualifizierter Techniker eine allgemeine Wartung an der Maschine durchführen, um somit eine optimale Leistungsfähigkeit garantieren zu können.

Empfohlene Wartungen:

- Für Maschinen mit Kessel muß die Effizienz und Integrität der Sicherheits- und Kontrollvorrichtungen überprüft werden (Manometer, Druckwächter, Sicherheitsventil). Die Manometer- und Druckwächterrohre abmontieren und Ablagerungen sowie Verkrustungen beseitigen.

Die Kalkablagerungen im Kessel und an den Heizwiderständen beseitigen.

Prüfen, ob das Pumpen- und Kesselablaßrohr verstopft ist.

Die Kontrollvorrichtung des automatischen Wasserstandes abmontieren und Kalkreste beseitigen (falls die automatische Wasserstandskontrolle in schlechtem Zustand ist, könnten die Heizwiderstände durchbrennen). Hiernach den Quecksilberkolben exakt einstellen.

Alle Verbindungs- und Verschraubungsdichtungen überprüfen. Die ständigen durch die Temperaturschwankungen verursachten Ausdehnungen könnten Lecks hervorrufen.

Den Wasserfilter reinigen.

- Das Magnet- und Rückschlagventil auf der Wasserspeisung kontrollieren. Der Kesseldruck einer Maschine mit Pumpe kann höher liegen als der der Wasserleitung. Wenn weder das Magnet- noch das Rückschlagventil dicht verschlossen sind, kann das Wasser aus dem Kessel wieder ins Wassernetz zurückfließen und es so verschmutzen.

- Den Dampfschlauch des Bügeleisens von Zeit zu Zeit ersetzen. Da dieser dem Verschleiß und der Abnutzung unterliegt, könnten dadurch mit der Zeit Fremdkörper in das Bügeleisen gezogen werden.

EVENTUELLE DEFEKTE

Bei noch ausgeschalteter Maschine, zeigt der Manometer den Wasserleitungsdruck an.

Bei Maschinenstillstand ist der Wasserabsperrhahn nicht zugedreht worden, und auf Grund eines wahrscheinlich schlecht funktionierenden Magnetventils, hat sich der Kessel mit Wasser gefüllt

Den richtigen Wasserstand wiederherstellen, indem das überflüssige Wasser abgelassen wird. Die Effizienz des Magnetventils überprüfen.

Die Wasserstandskontrolleuchte ist eingeschaltet und im Kessel herrscht ein Überfluß an Wasser.

Den automatischen Wasserstand kontrollieren:

- das Gestänge der Schwimmerkugel könnte vom Kalk verkrustet sein, es muß daher davon befreit werden

- die Schwimmerkugel hat ein Loch, daher ersetzen.

Die Wasserstandskontrolleuchte ist ausgeschaltet und im Kessel herrscht ein Überfluß an Wasser.

Falls das Magnetventil auf der Wasserspeisung verschmutzt ist oder nicht einwandfrei funktioniert, muß es ersetzt werden.

Die Widerstandskontrolleuchte bleibt eingeschaltet und der Druck im Kessel steigt nicht an.

In den Kessel strömt kein Wasser ein:

- es fehlt Wasser im Wassernetz
- der Wasserfilter ist verschmutzt; den Gummiträger abmontieren und reinigen
- das Speisungsmagnetventil ist defekt; es ersetzen.

Der Kessel erreicht nur sehr langsam den Betriebsdruck.

Einige Elemente des Heizwiderstandes sind durchgebrannt.

Falls der Heizwiderstand beträchtliche Verschmelzungen auf der äußeren Schicht aufzeigt, so bedeutet dies, daß im Kessel Wasser fehlte; die Ursache dafür feststellen.

Falls der Heizwiderstand eine weißliche Farbe und Verschmelzungsblasen auf der äußeren Schicht aufweist, so hat die Kalkablagerung dessen Durchbrennen verursacht.

Die Wartungen an der Maschine verbessern.

Der Kesseldruck steigt nicht an.

- Den Fernschalter des Heizwiderstandes kontrollieren; falls die Spule durchgebrannt ist, muß sie ersetzt werden (s. Sprengzeichnung).
- Alle Heizelemente sind durchgebrannt.

Die Pumpe funktioniert nicht.

- Die Einstellung des Quecksilberkolbens im automatischen Wasserstand überprüfen.
- Überprüfen, ob der Kondensator auf den einphasigen Speisewasserpumpen defekt ist; in diesem Fall von einem qualifizierten Techniker ersetzen lassen.
- Der Motor ist durchgebrannt; von einem qualifizierten Techniker ersetzen lassen.

Die einphasigen Pumpen sind mit einem Wärmeschutz (auch Motorschutz) ausgestattet, der bei einer erhöhten Umdrehungstemperatur aktiviert wird. Sobald die Temperatur den Standardwert wieder erreicht hat, schaltet sich der Wärmeschutz automatisch aus.

ACHTUNG! Bevor die Arbeit wieder aufgenommen wird, die Ursache der Wärmeschutzaktivierung feststellen.

Aus dem auf dem Kessel montierten Sicherheitsventil tritt Dampf heraus.

- Der Druckwächter funktioniert nicht einwandfrei; von einem qualifizierten Techniker überprüfen lassen.
- Das Sicherheitsventil ist nicht richtig geeicht oder die Verschlußverschraubung ist beschädigt; von einem qualifizierten Techniker überprüfen lassen.

ACHTUNG! Falls sich das Sicherheitsventil öffnet, sofort den Kessel abschalten und einen Techniker zu Rate ziehen. Das Entlüftungsrohr nicht zustopfen und das Problem auf keinen Fall unterschätzen. Es könnte Explosionsgefahr bestehen.

ACHTUNG!

Vor einem jeglichen Eingriff an der Maschine, sich daran erinnern, vorher die Stromspannung auszuschalten, indem der sich auf der Speisung befindende Hauptschalter heruntergedrückt wird. Vor einem Eingriff an der Dampfanlage, den Kessel abschalten und den Druck auf 0 bringen.

Für gewöhnliche und spezielle Wartungen, sich immer an qualifizierte und bevollmächtigte Techniker wenden.

VERFAHRENSWEISE BEI EINER ERSATZTEILBESTELLUNG

Bei einer Ersatzteilbestellung muß folgendes immer angegeben werden:

- das Maschinenmodell
- die Seriennummer
(Daten, die vom technischen Datenschild der Maschine abzulesen sind)
- die gewünschte Anzahl der benötigten Teile
- die exakte Artikelbeschreibung (s. Tabelle)
- die Artikelnummer (s. Tabelle)

Für elektrische Bestandteile, die von der üblichen Spannung und Frequenz von V220/50Hz oder V380/50Hz abweichen (diese Daten können vom Schild am defekten Teil abgelesen werden), müssen der Artikelnummer die exakten Spannungs- und Frequenzwerte folgen.

Die in dieser Broschüre enthaltenen Daten, Beschreibungen und Abbildungen sind ohne Gewähr.

Die Firma behält sich außerdem das Recht vor, eventuelle Änderungen, wann immer sie es für notwendig hält, vorzunehmen, ohne dazu verpflichtet zu sein, die vorliegende Broschüre auf den letzten Stand zu bringen.

CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	MAXI 26
Alimentazione elettrica (1)	Required power (1)	Courant (1)	Elektrischer Anschluß (1)	230/400V - 3/50Hz
Capacità caldaia	Boiler capacity	Capacité claudière	Kesselinhalt	24,9l
Minimo livello acqua	Minimum water level	Minimum niveau d'eau	Wasserinhalt bis N.W.	9,9l
Scarico caldaia (2)	Boiler exhaust (2)	Décharge chaudière (2)	Kesselbraß (2)	1/2" gas
Entrata acqua (3)	Water inlet (3)	Entrée d'eau (3)	Wassereinlaß (3)	3/8" gas
Presa vapore (4)	Steam tap (4)	Prise de vapeur (4)	Dampfentnahme (4)	3/8" gas
Valvola sicurezza (5)	Safety valve (5)	Vanne de sûreté (5)	Sicherheitsventil (5)	1/2" gas 8 bar
Ritorno condensa (6)	Condensate return (6)	Retour condensations (6)	Kondensatrücklaß (6)	1/2" gas
Resistenza caldaia	Boiler heater	Résistance chaudière	Kesselwiderstand	4 + 20 Kw
Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	0,75 Hp
Pressione vapore	Steam pressure	Pression de vapeur	Dampfdruck	7 + 8 bar
Ingombro	Encumbrance	Encombrement	Flächenbedarf	580x660x830 mm
Dimensioni di imballo	Packing dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	780x680x1100 mm
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	94 Kg
Peso lordo (cassa)	Gross weight (box)	Poids brut (caisse d'emb.)	Bruttogewicht (Kiste)	174 Kg
Volume	Volume	Volume	Volumen	0,6 m³

Potenza elettrica installabile e produzione di vapore:

Available electric powers and steam output:

Puissance électrique, capacité et production de vapeur:

Verschiedene Heizleistungsmöglichkeiten und entsprechende Dampfmengeerzeugung:

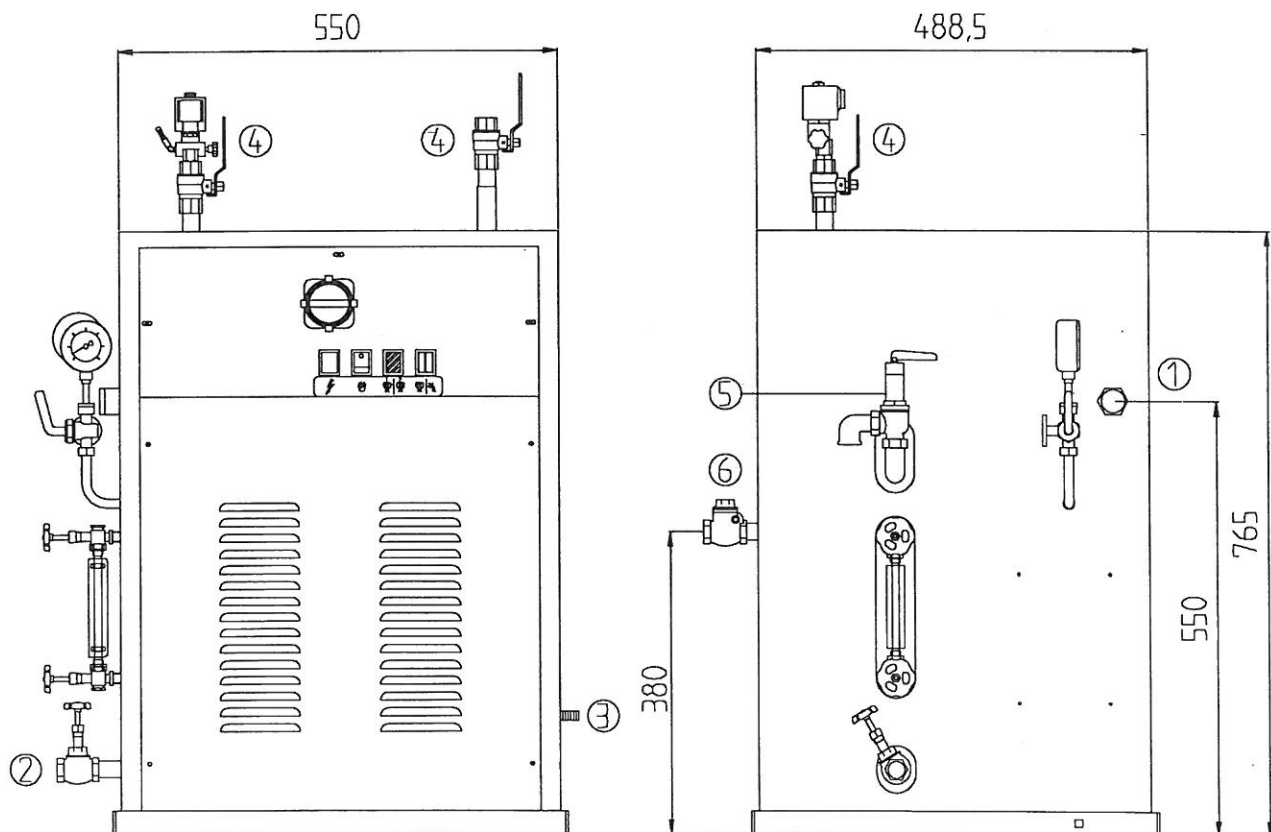
Kw	7	4+4*	10	6+6*	12	7+7*	15	8+8*	18	10+10*
Kgh	9,5	11	13,5	16	16	18,5	20	21	24,5	26,5

* Doppia resistenza e possibilità di funzionamento a potenza ridotta.

* Two separate sets of heating elements for single or double operation.

* Double résistance et possibilité de fonctionnement à la puissance réduite.

* Doppelter Heizwiderstand mit der Möglichkeit, die Heizleistung zu halbieren.



DIMENSIONI
DIMENSIONS
DIMENSIONS
ABMESSUNGEN

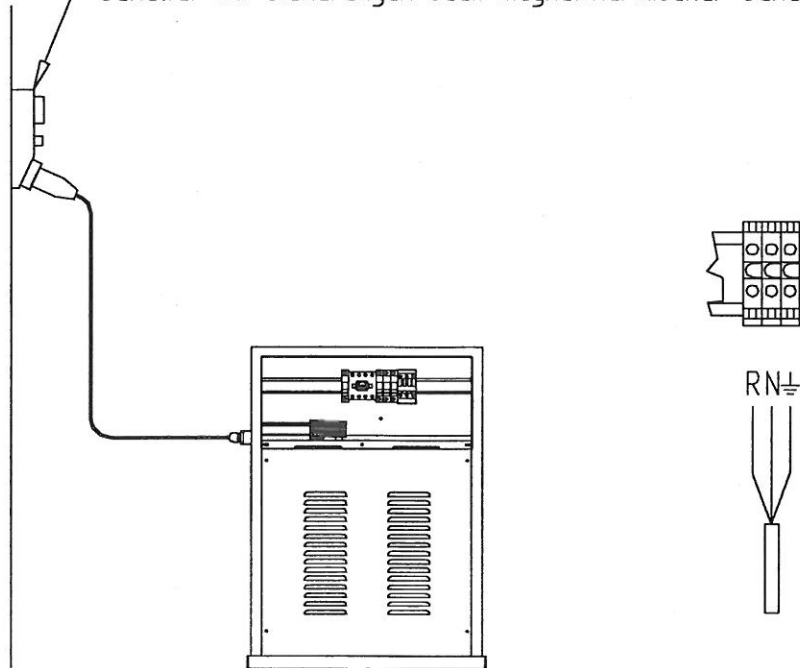
MAXI 26

Schema N°
Schema N°
Schéma N°
Schema N°

S10

Interruttore con fusibili o interruttore magnetotermico
Switch with fuses or magnetothermic swifch

Interrupteur avec fusées ou interrupteur magnétothermique
Schalter mit Sicherungen oder magnetthermischer Schalter



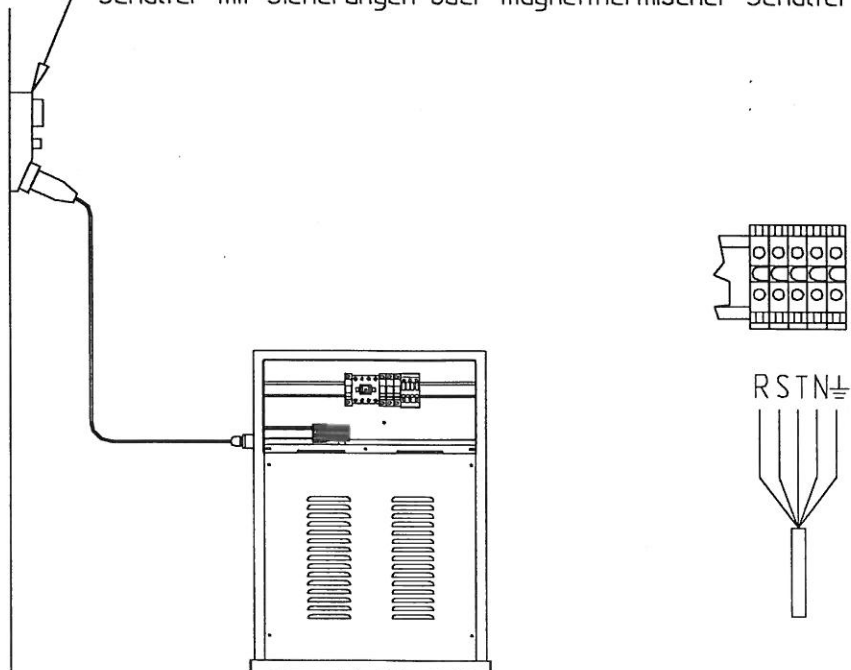
COLLEGAMENTO ELETTRICO MONOFASE
SINGLE-PHASE ELECTRIC CONNECTION
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE MONOPHASE
EINPHASEN ELEKTROANSCHLUß

Schema N°
Scheme N°
Schéma N°
Schema N°

S 20

Interruttore con fusibili o interruttore magnetotermico
Switch with fuses or magnetothermic swifch

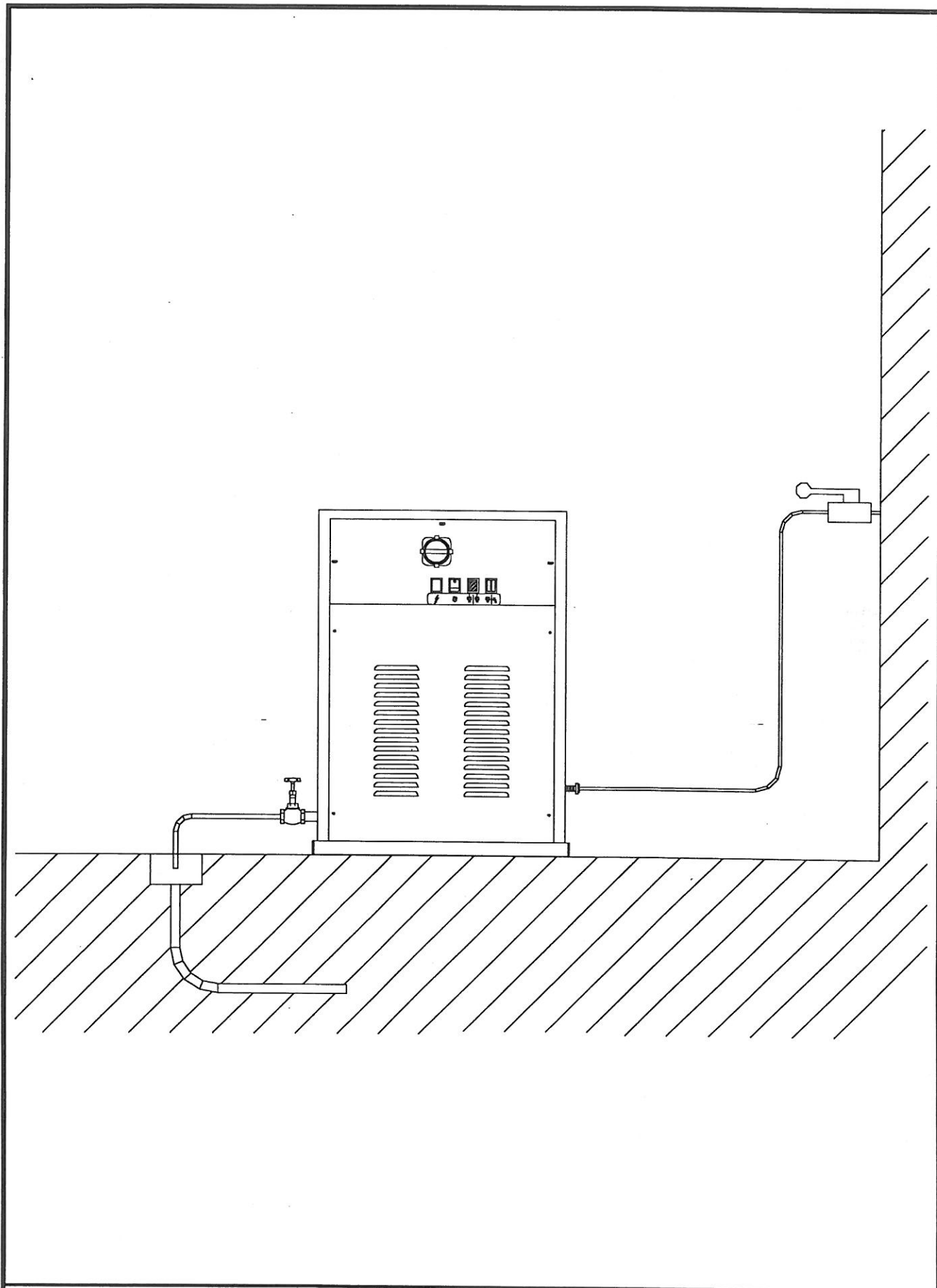
Interrupteur avec fusées ou interrupteur magnétothermique
Schalter mit Sicherungen oder magnetthermischer Schalter



COLLEGAMENTO ELETTRICO TRIFASE + NEUTRO
THREE-PHASE ELECTRIC CONNECTION WITH NEUTRAL
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE TRIPHASÉ PLUS NEUTRE
DREIPHASEN-ELEKTROANSCHLUß MIT NULLEITER

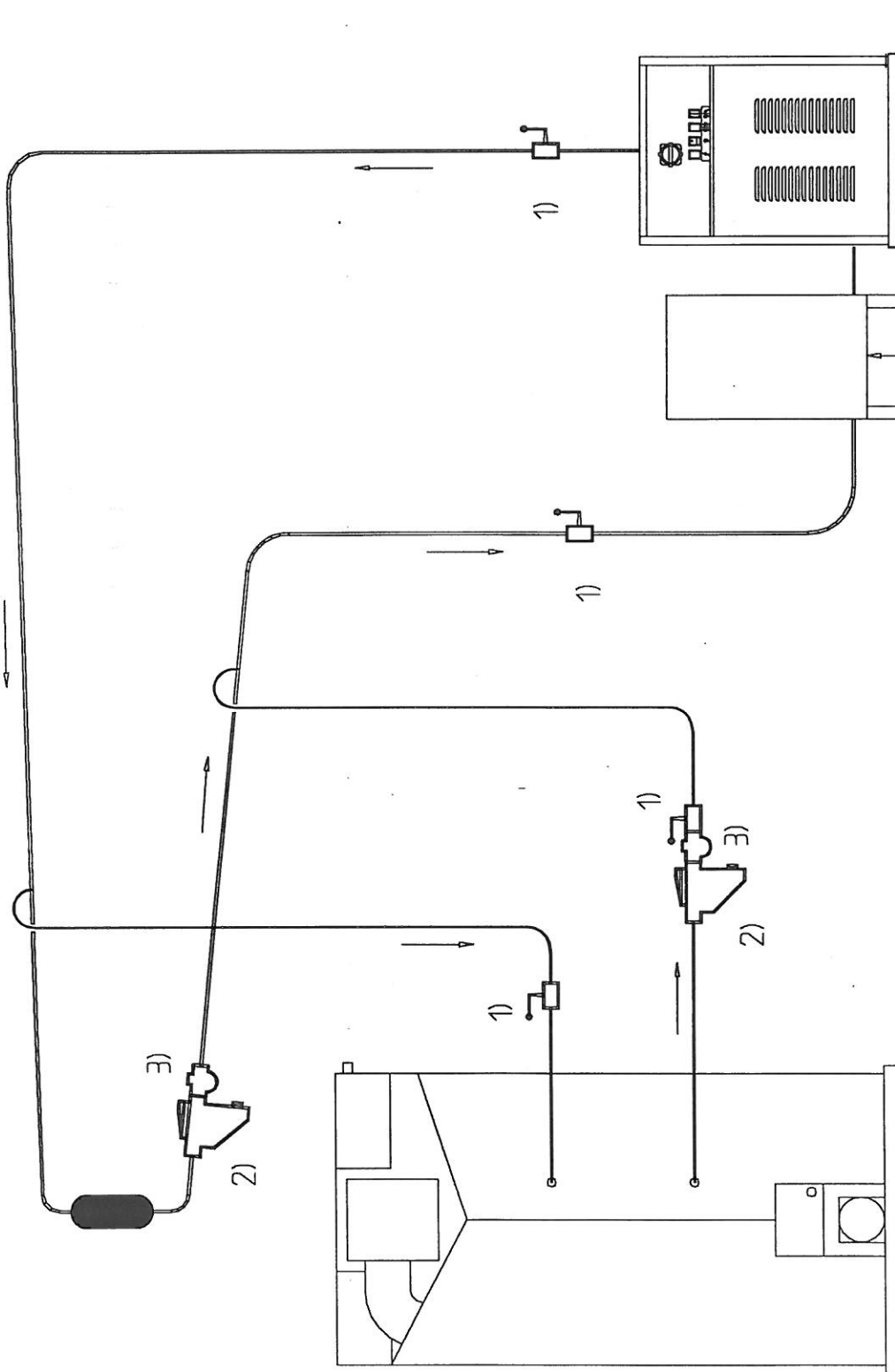
Schema N°
Scheme N°
Schéma N°
Schema N°

S 30



COLLEGAMENTO ACQUA E SCARICO CALDAIA
 WATER CONNECTION AND BOILER DRAIN
 RACCORDEMENT SUR RESEAU-EAU ET DECHARGE CHAUDIERE
 WASSERANSCHLUß UND KESSELABLAß

Schema N°
 Scheme N°
 Schéma N° **S 40**
 Schema N°



- 1) Saracinesca - Gate valve
Vanne - Absperrventil
- 2) Scaricatore di condensa - Condensate discharger
Déchargeur condensation - Kondensatabscheider
- 3) Valvola di ritegno - Check valve
Clapet de retenue - Rückschlagventil

- Vasca recupero condense cod. Z24B00
- Condensate recovery tank cod. Z24B00
- Bac de récupération condensation cod. Z24B00
- Kondensatrücklaufbehälter cod. Z24B00

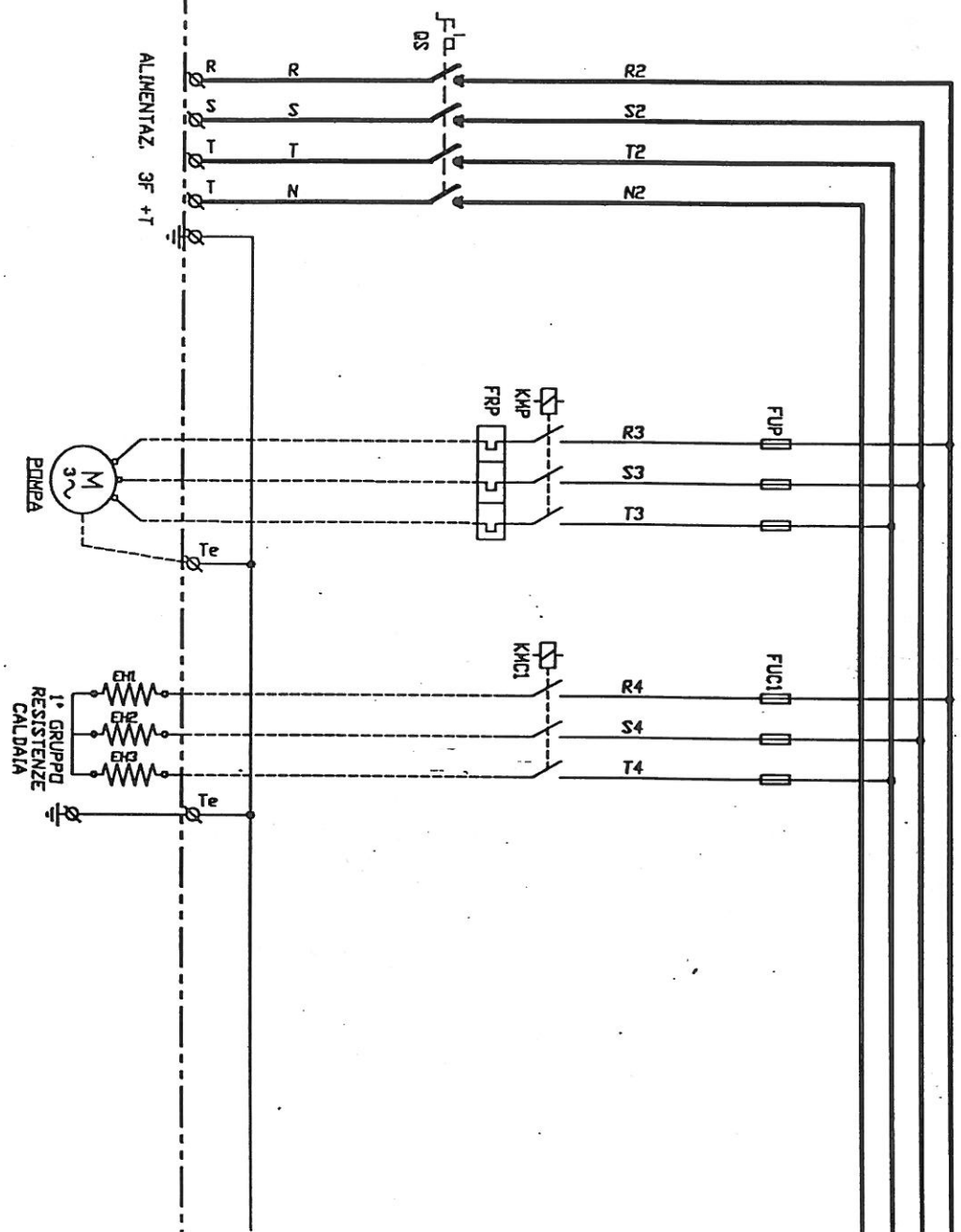
COLLEGAMENTO ACQUA E SCARICO CALDAIA
 WATER CONNECTION AND BOILER DRAIN
 RACCORDAMENTO SUR RESEAU-EAU ET DECHARGE CHAUDIERE
 WASSERANSCHLUß UND KESSELABLAß

Schema N°
 Scheme N°
 Schéma N°
 Schema N°

S 50

COMPONENTI BORDO MACCHINA

COMPONENTI BORDO QUADRO



FUP - Fusibile da 8A GI

Denominazione		MAXI 24 - MAXI 26	
Descrizione		ALIMENTAZ. 3F+N+T RESISTENZA SINGOLA	
3		Data	
2		Dia.	
1		Cod.	308017
Modificatore		Disegn.	
		Elab.	
		Appr.	
 S. Giuliano Milanese		Titolo Descrizione SCHEMA ELETTRICO ELECTRICAL WIRING	
		Dia. N	308017M1
		Foglio	1/2
		Sigla	

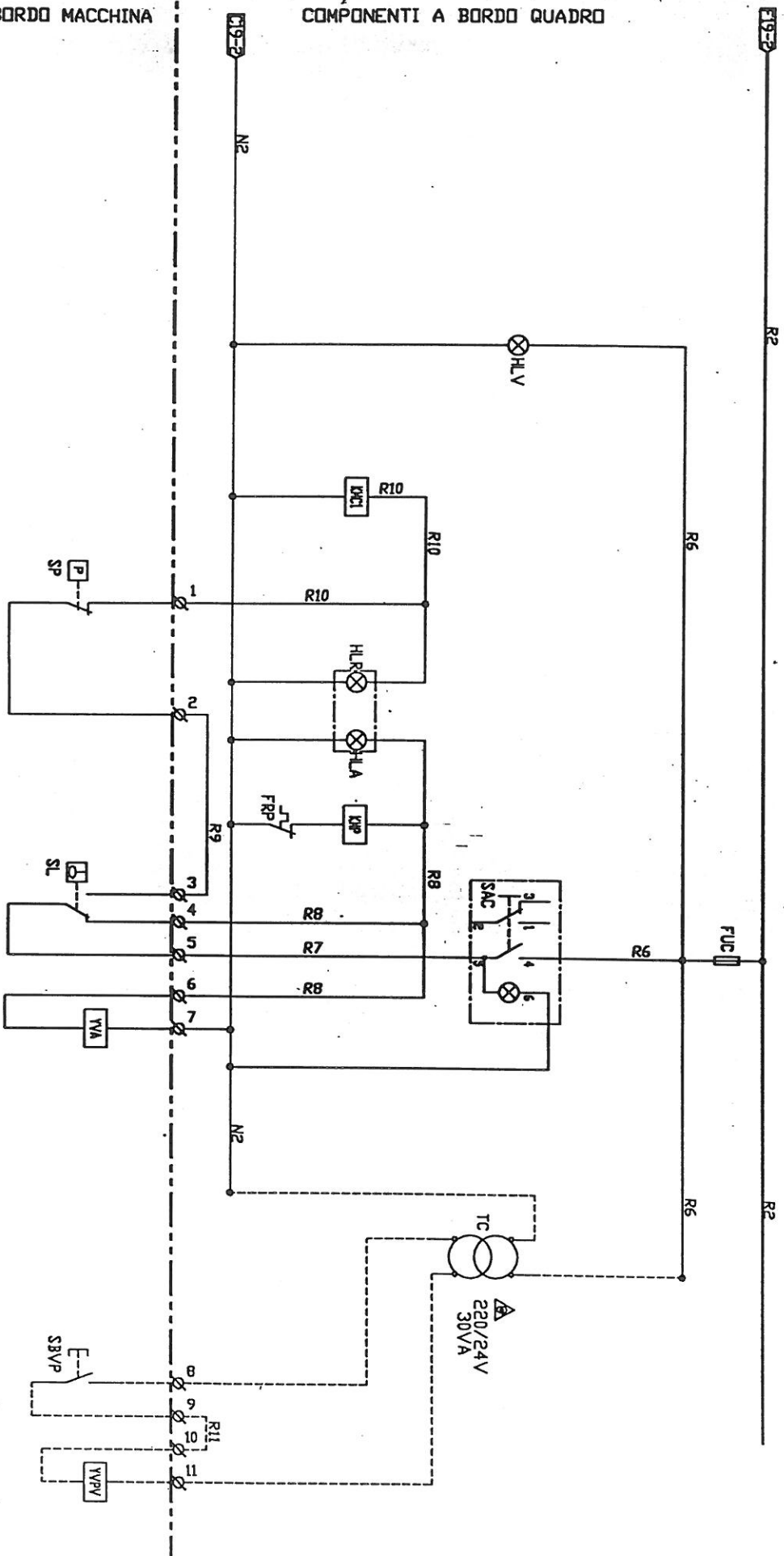
QUESTO DIAGRAMMA VEDE CONSERVATO ALL'ESPRESSA CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NE/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CELESTO AD ALTRE DATE

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

COMPONENTI A BORDO QUADRO

COMPONENTI A BORDO MACCHINA



HLV - Spia presenza tensione
 SP - Pressostato caldaia
 SL - Livello controllo caldaia
 SAC - Interruttore circuito caldaia

TC - Trasformatore per pistola pellicceria OPTIONAL
 FUC - Fusibile 4A GI
 HLR - Spia segnalazione inserimento gruppi resistenze
 HLA - Spia segnalazione inserimento pompa acqua
 KMP - Contattore comando pompa acqua

Denominazione MAXI 24 - MAXI 26
 Description ALIMENTAZ. 3F+N+T
RESISTENZA SINGOLA

3				
2				
1				

Titolo SCHEMA ELETTRICO
 Descrizione ELECTRICAL WIRING

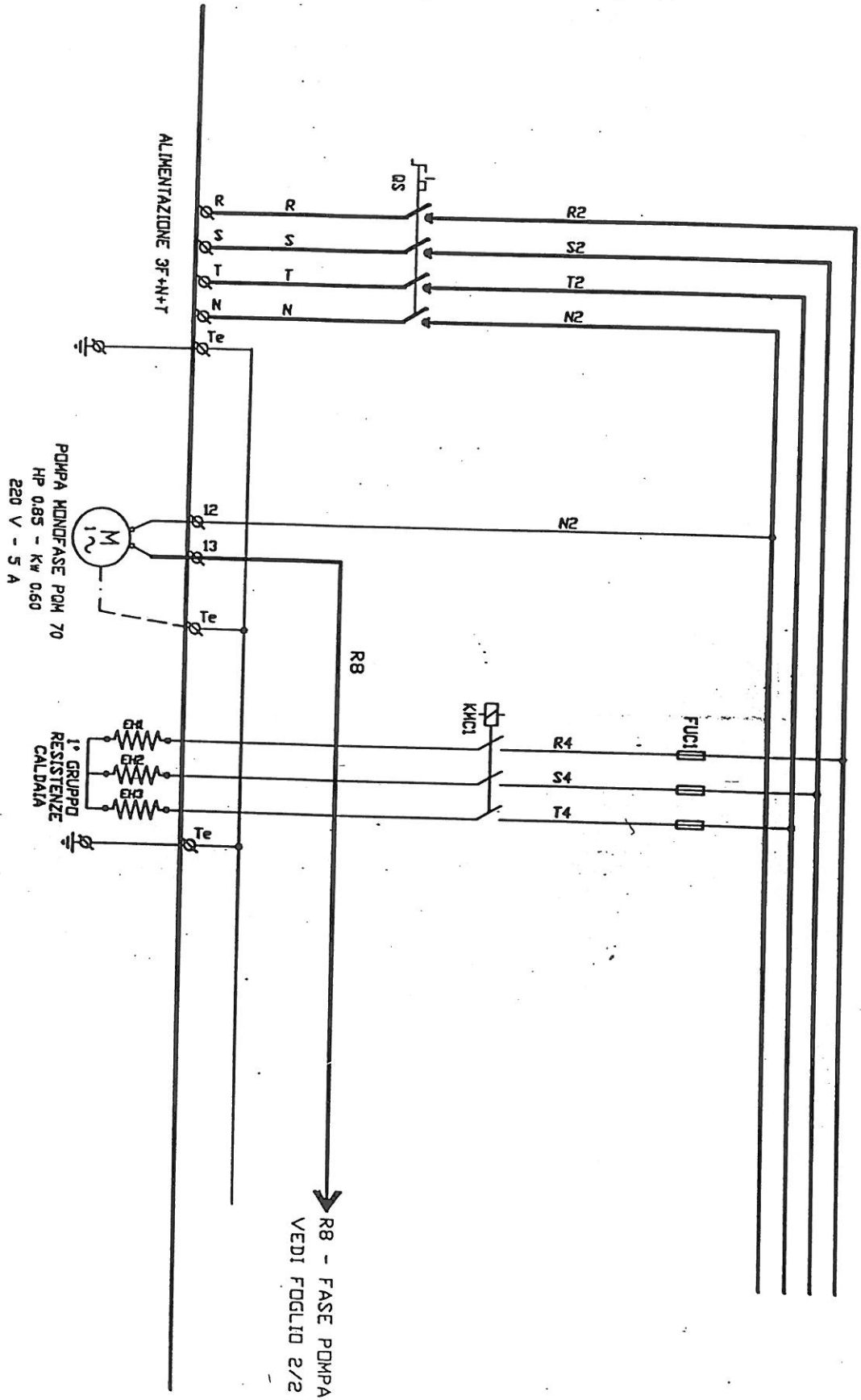
Dire. N	308017M2
Foglio	Segue
2/2	

QUESTO SCHEMA VALE GARANTITO ALL'INTERFAZZIONE CONDOTTORE CHE NON VADEA SENZA NEI CONSENSI NE RIPRODOTTO NE CIRCOLO AD ALTRE DITTE

S. Giuliano Milanese

COMPONENTI BORDO MACCHINA

COMPONENTI BORDO QUADRO



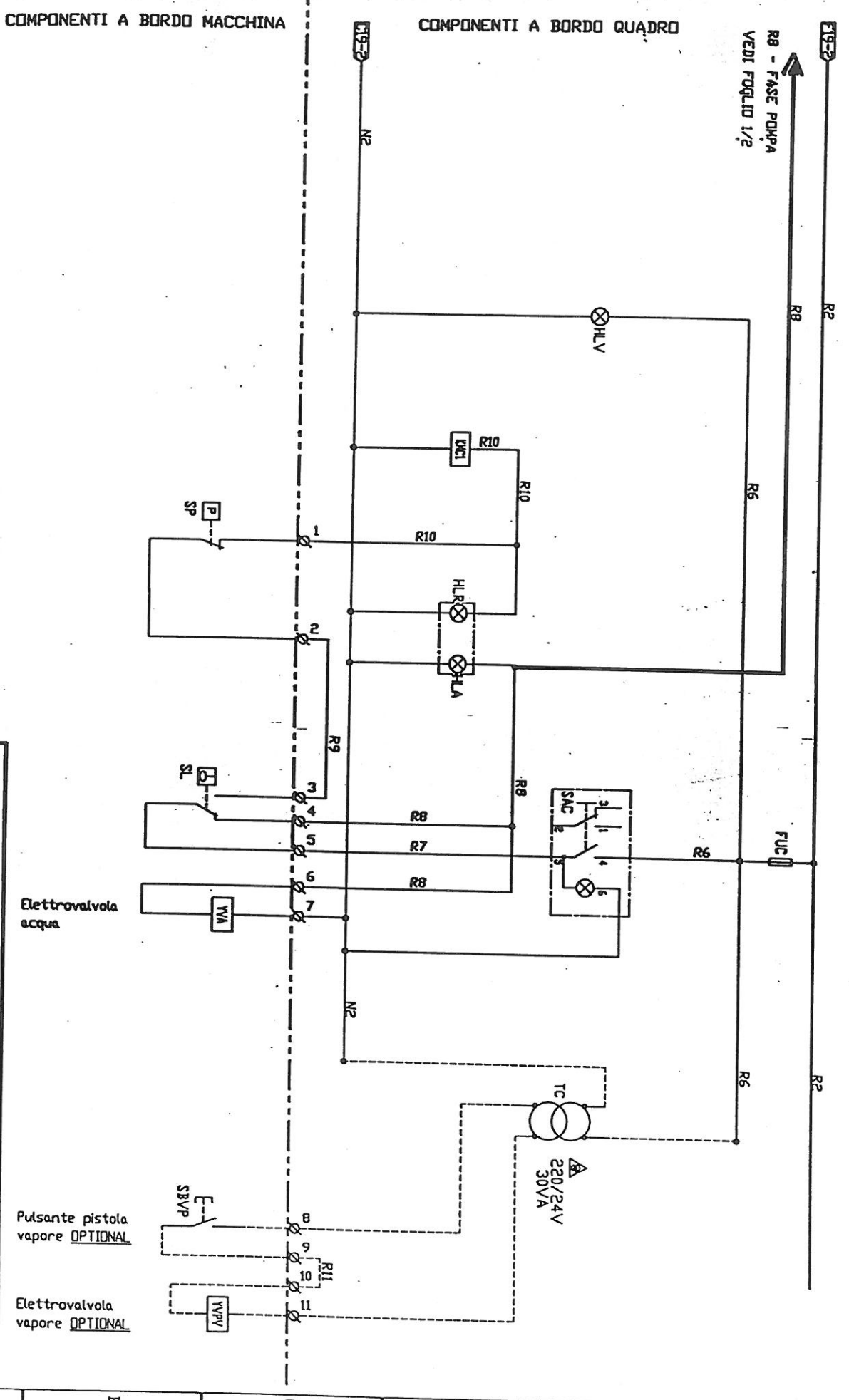
→ R8 - FASE POMPA
VEDI FOGLIO 2/2

Denominazione MAXI 24 - MAXI 26		Data	
Descrizione ALIM. 3F+N+T - POMPA M. FASE		Dir.	
RESISTENZA SINGOLA		Cod. 308073	
Tecnologia		Appr.	
Disegnato		Eleg.	
Ripr.		Appr.	
S. Giuliano Milanese		Dir. N	
CHIPINI		Dwg. 308073_1	
		Foglio 1 Segue	
		1/2	

QUESTO SCHEMA VERE' CONSTATO ALL'ISPESSIONE CONDIZIONE CHE NON VIENE SOLTA IN/ CONDIZIONE NE' RIPRODOTTO NE' CIRCUITO AD ALTR. DATE

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20



COMPONENTI A BORDO MACCHINA
 HL.V - Spia presenza tensione
 SP - Pressostato caldaia
 SL - Livello controllo caldaia
 SAC - Interruti; circuito caldaia
 TC - Trasformatore (per pistola pellicceria **OPTIONAL**)
 FUC - Fusibile 16A GI
 HL.R - Spia segnalazione inserimento gruppi resistenze
 HL.A - Spia segnalazione inserimento pompa acqua
 KIP - Contattore comando pompa acqua

Denominazione **MAXI 24 - MAXI 26**
 Description **ALIM. 3F + T - POMPA M. FASE**
RESISTENZA SINGOLA

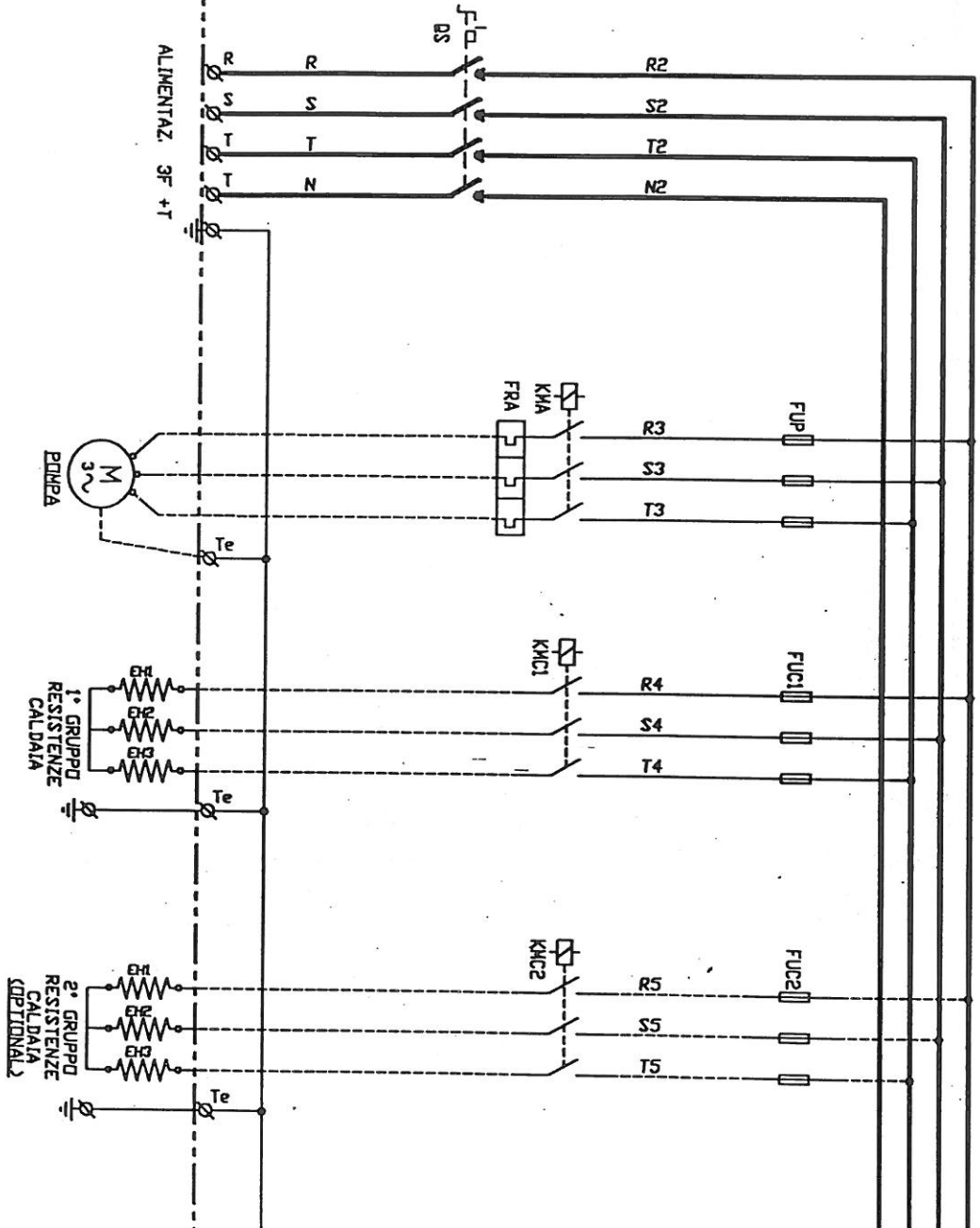
3					
2					
1					

Titolo **SCHEMA ELETTRICO**
 Descriz. **ELECTRICAL WIRING**
 S. Giuliano Milanese
 Dir. N. **308073_2**
 Foglio **2/2**
 Sequa

Modificata da: _____
 Disegnata da: _____
 Verificata da: _____
 Data: _____
 Cod.: **308073**
 Appr.: _____
 S. Giuliano Milanese
 S. Giuliano Milanese

COMPONENTI BORDO MACCHINA

COMPONENTI BORDO QUADRO



FUP - Fusibile BA GI

Denominazione **MAXI 24 - MAXI 26**
 Description **ALIMENTAZ. 3F+N+T**
DOPPIA RESISTENZA

Schema Elettrico
 Description **ELECTRICAL WIRING**



S. Giuliano Milanese

Dis. N. **30803BM1**
 Foglio **1/2**
 Segue

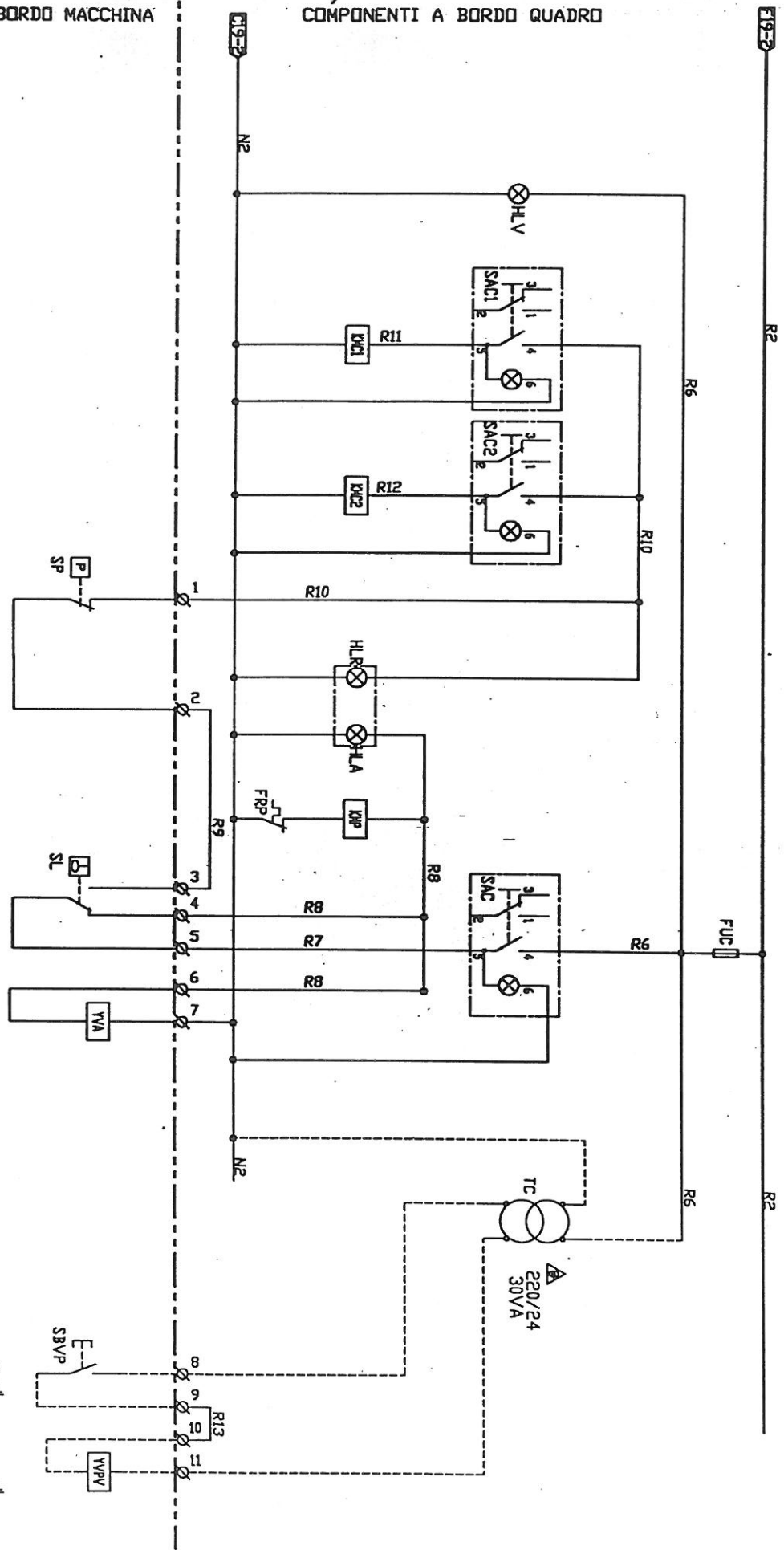
Numero	Descr.	Quant.	Appr.
1			
2			
3			

QUESTO BORDO VEDE CONSOLIDATO ALL'INTERESSA CONDIZIONE CHE NON VENGA SEVERA IN/ CONSUNTO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

COMPONENTI A BORDO QUADRO

COMPONENTI A BORDO MACCHINA



- HLV - Spia presenza tensione
- SP - Pressostato caldaia
- SL - Livello controllo caldaia
- SAC - Interrut. circuito caldaia
- SAC1 - Interr. 1° gruppo resistenze
- SAC2 - Interr. 2° gruppo resistenze
- KHC1 - Contattore comando 1° gruppo resist.
- KHC2 - Contattore comando 2° gruppo resist.
- TC - Trasformatore per appl. pistola pellicceria
- SAC2 - Interrut. 2° gruppo resistenze
- HLR - Spia segnalazione inserimento gruppi resistenze
- HLA - Spia segnalazione inserimento pompa acqua
- KHP - Contattore comando pompa acqua
- KHP - Contattore comando 2° gruppo resist.

FUC - Fusibile da 4A GI

Elettrovalvola acqua

Pulsante pistola vapore OPTIONAL

Elettrovalvola vapore OPTIONAL

Denominazione **MAXI 24 - MAXI 26**
 Descrizione **ALIMENTAZ. 3F + T**
DOPPIA RESISTENZA

Posizione	Descr.	Quant.	Data	Dia.	Cod.	308035
1						
2						
3						



TITOLO **SCHEMA ELETTRICO**
 DESCRIZ. **ELECTRICAL WIRING**

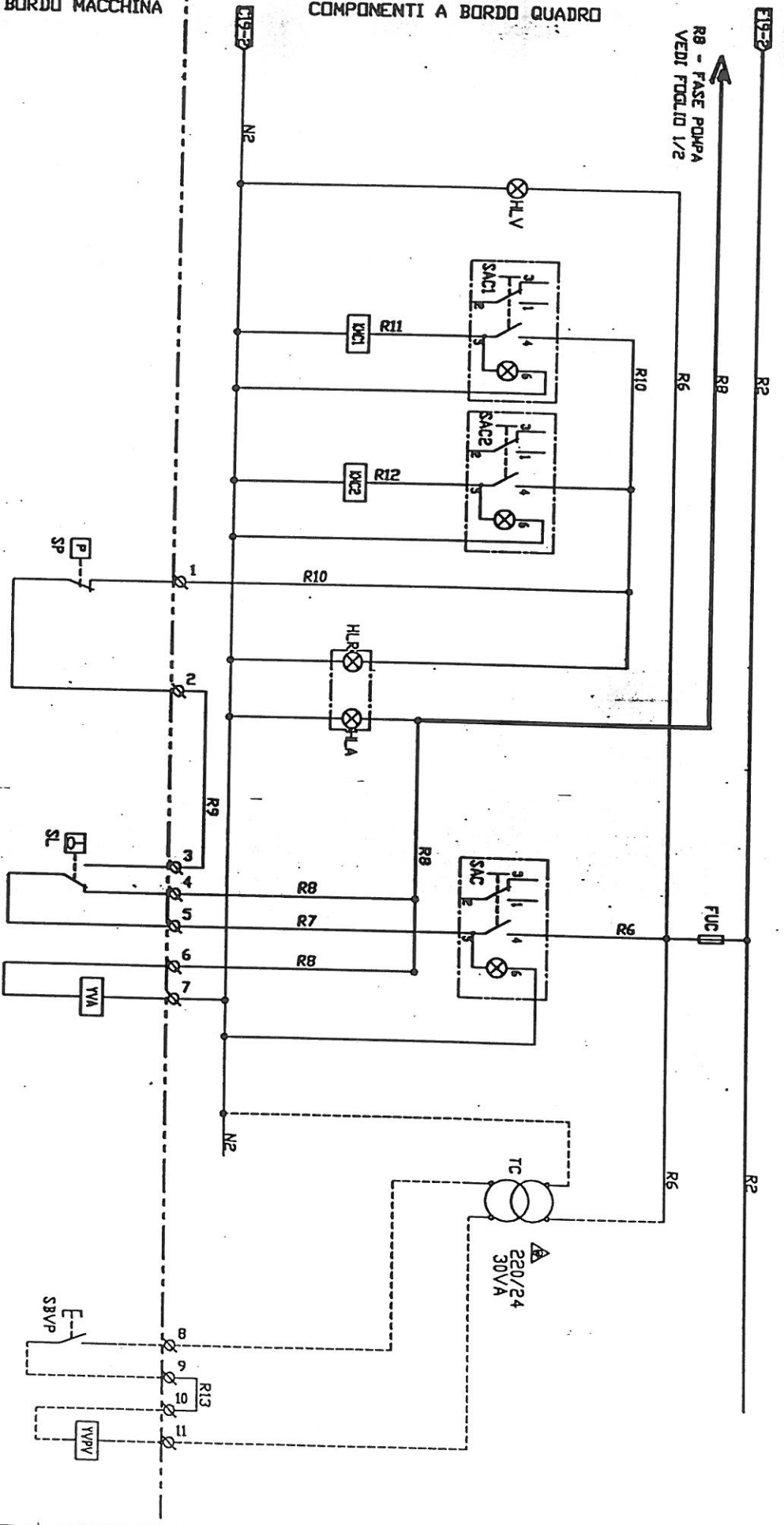
Dir. N **308038M2**
 Foglio **2/2**

S. Giuliano Milanese

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

COMPONENTI A BORDO MACCHINA

COMPONENTI A BORDO QUADRO



- HLV - Spia presenza tensione
- SP - Pressostato caldaia
- SL - Livello controllo caldaia
- SAC - Interrut. circuito caldaia
- SAC1 - Interr. 1° gruppo resistenze
- KHC1 - Contattore comando 1° gruppo resist.
- TC - Trasformatore per appl. pistola pellicceria **OPZIONALE**
- SAC2 - Interrut. 2° gruppo resistenze
- HLR - Spia segnalazione inserimento gruppi resistenze
- HLA - Spia segnalazione inserimento pompa acqua
- KHP - Contattore comando pompa acqua
- KHC2 - Contattore comando 2° gruppo resist.

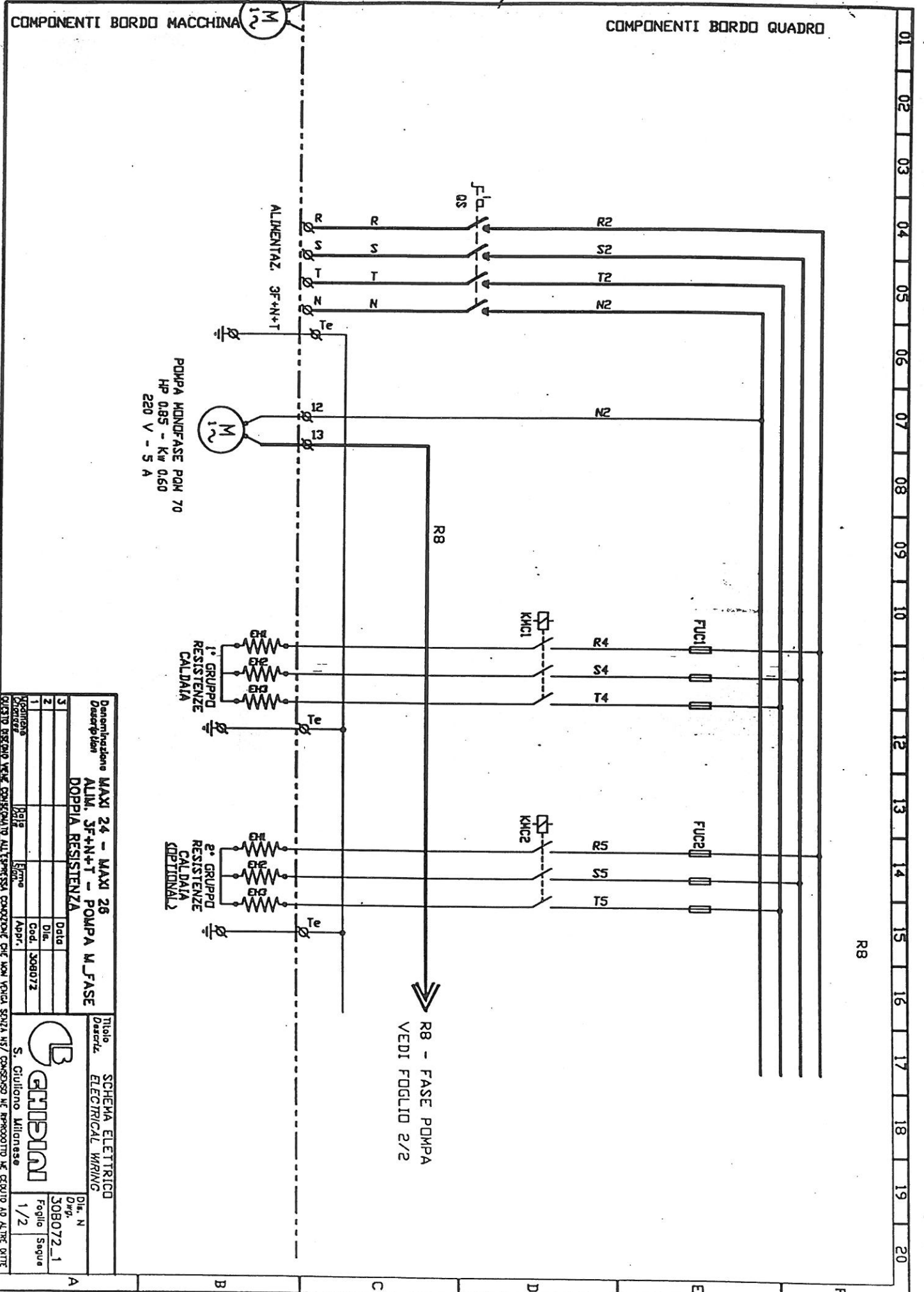
Descrizione **MAXI 24 - MAXI 26**
AUM. 3F+N+T - POMPA M_FASE
DOPPIA RESISTENZA

3			
2			
1			
1			
1			

Titolo **SCHEMA ELETTRICO**
 Descrizione **ELECTRICAL WIRING**

GIBINI
 S. Giuliano Milanese

Dir. N. **308072-2**
 Foglio **2/2**
 Segue



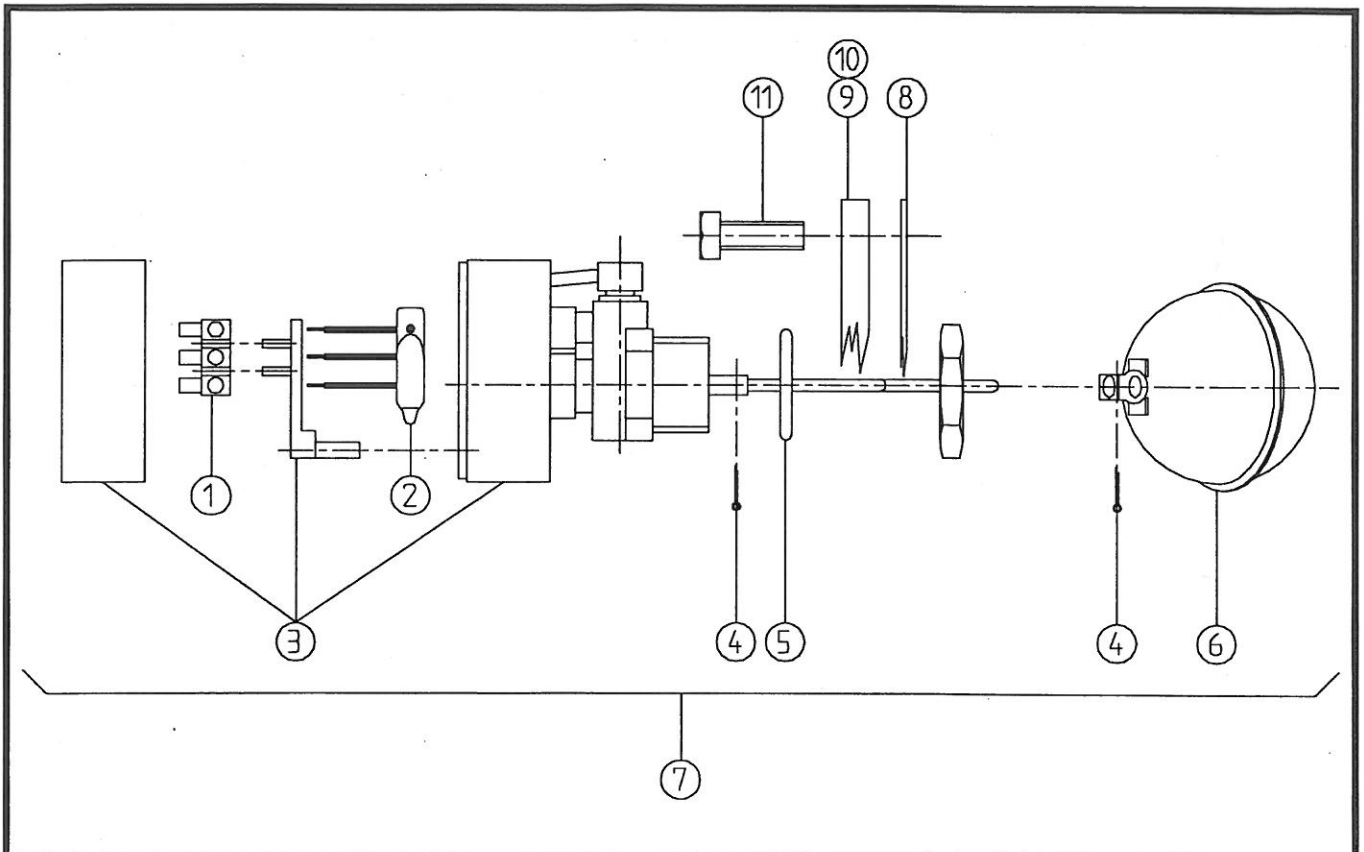
Denominazione **MAXI 24 - MAXI 26**
 Descrizione **ALIM. 3F+N+T - POMPA M. FASE**
DOPPIA RESISTENZA

Titolo **SCHEMA ELETTRICO**
 Descrizione **ELECTRICAL WIRING**
 Dis. N. **308072_1**
 Foglio **1** Segue **1/2**

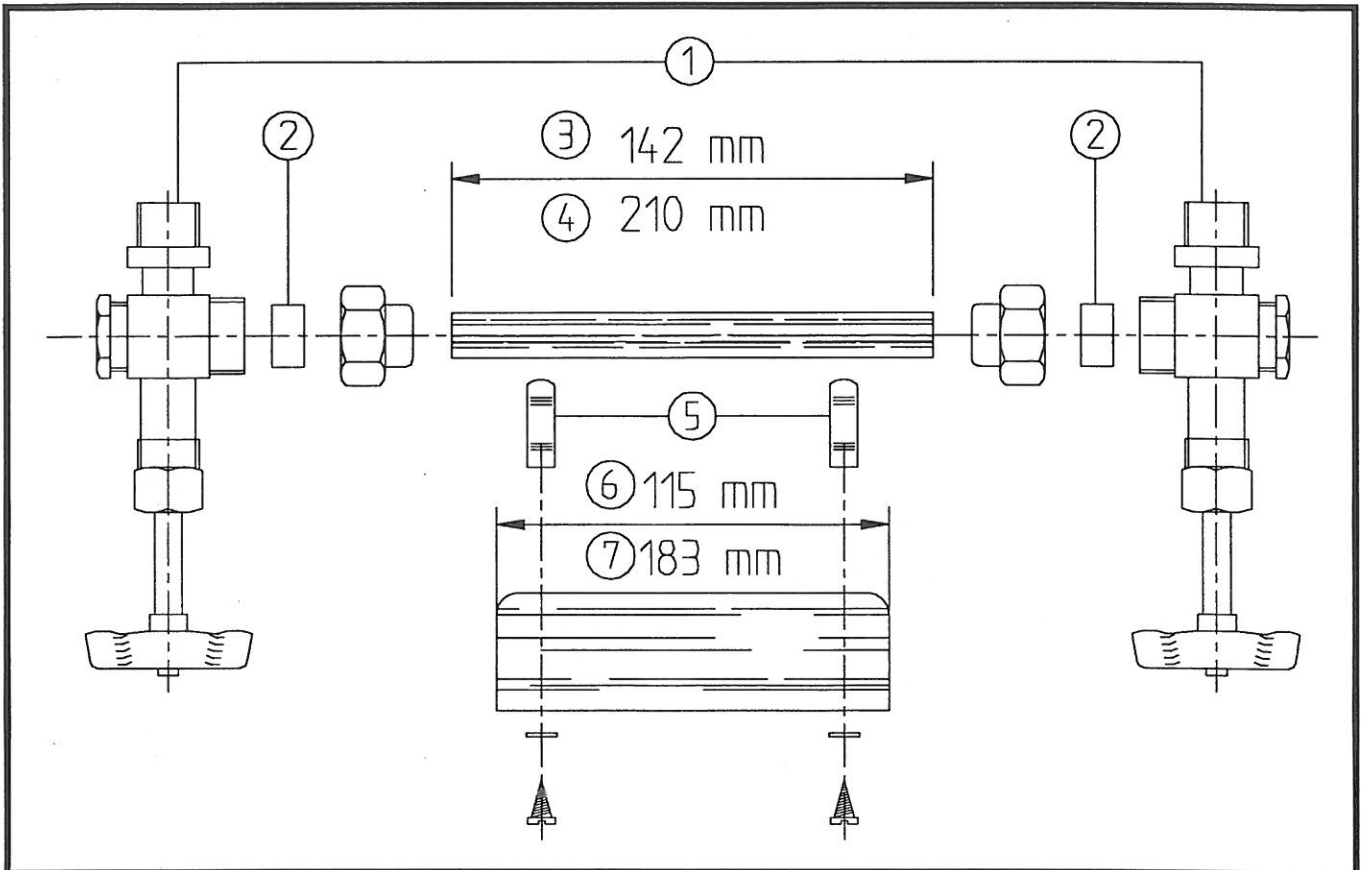
3	Accettato	1	1
2	Disegnato	1	1
1	Approvato	1	1

Cod. **308072**
 Appr. _____
 S. Giuliano Milanese

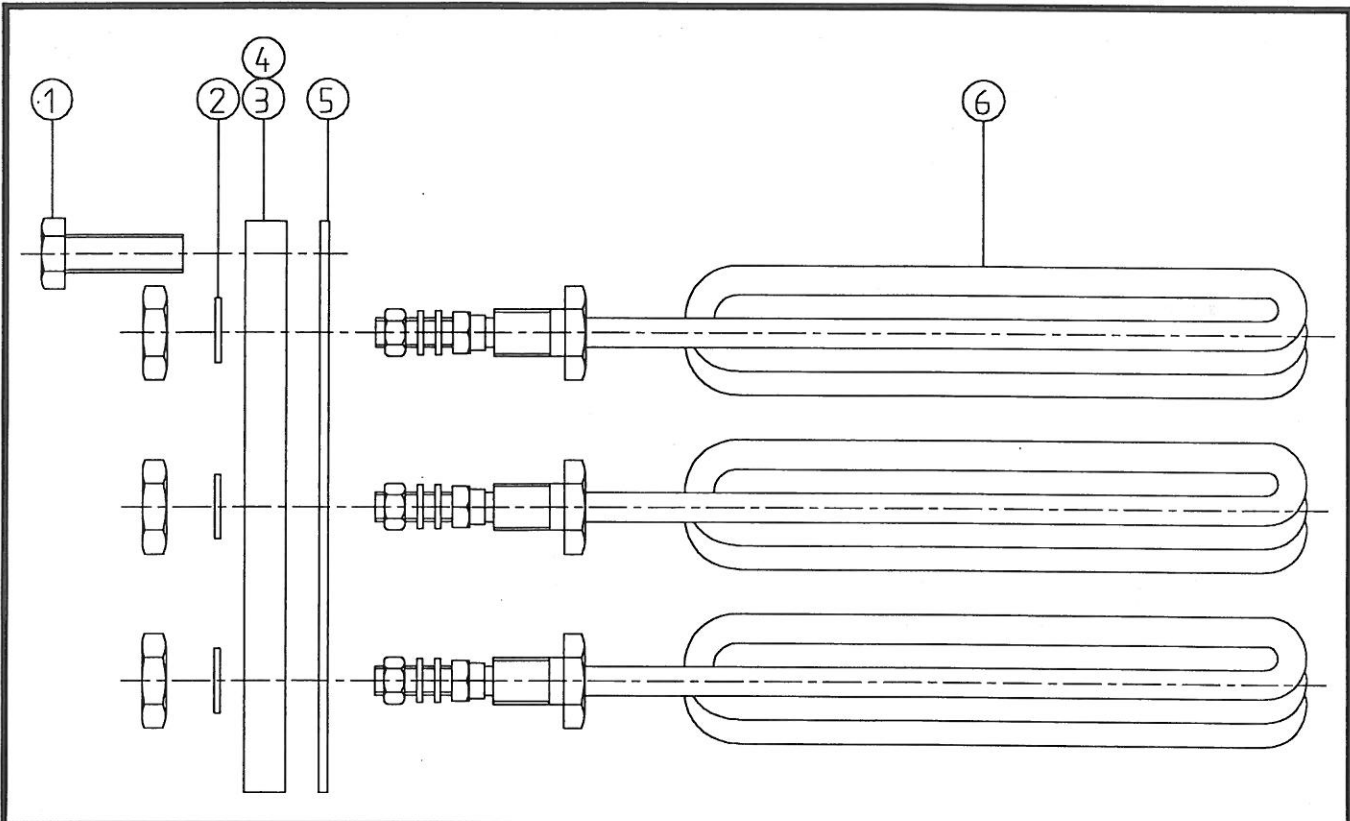
QUESTO SCHEMA DEVE CONCORDARSI ALL'INTERESSA CONDOTTORE CHE NON VENGA SCRITTA NEI CONSENSI NE APPROVATO NE CEDUTO AD ALTRE UFFICINE



11	50A016	Vite M10x30 ASTM-A193-B7	Screw M10x30 ASTM-A193-B7	Vis M10x30 ASTM-A193-B7	Schraube M10x30 ASTM-A193-B7
10	183273	Flangia Ø135 certificata ISPESL	l Ø 135 SPESL certified flange	Flasque Ø135 certifié ISPESL	Flansch Ø135 ISPESL bescheinigt
9	183270	Flangia Ø135	Flange Ø135	Flasque Ø135	Flansch Ø135
8	244236	Guarnizione flangia	Gasket	Joint	Dichtung
7	49A001	Livello automatico completo	Complete automatic level	Contrôle de niveau automatique complet	Komplette Wasserstandkontrolle
6	49G001	Sfera	Ball	Sphère	Schwimmerkugel
5	24E003	Guarnizione livello	Level gasket	Joint niveau	Dichtung
4	51P007	Copiglia Ø2x20 inox	Ø2x20 inox cotter pin	Goupille	Schraubchen
3	49G005	Scatola completa	Complete box	Boîte complète	Komplettes Plastikgehäuse
2	49G002	Ampolla	Bulb	Ampoule	Ampulle
1	43J001	Morsetto	Binding - clamp	Borne	Klemme
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
ESPLOSO CONTROLLO LIVELLO AUTOMATICO			EXPLODED DRAWING OF THE AUTOMATIC WATER LEVEL CONTROL		
DESSIN ECLATE CONTRÔLE DE NIVEAU AUTOMATIQUE			SPRENGZEICHNUNG DER AUTOMATISCHEN WASSERSTANDSKONTROLLE		
					E-02



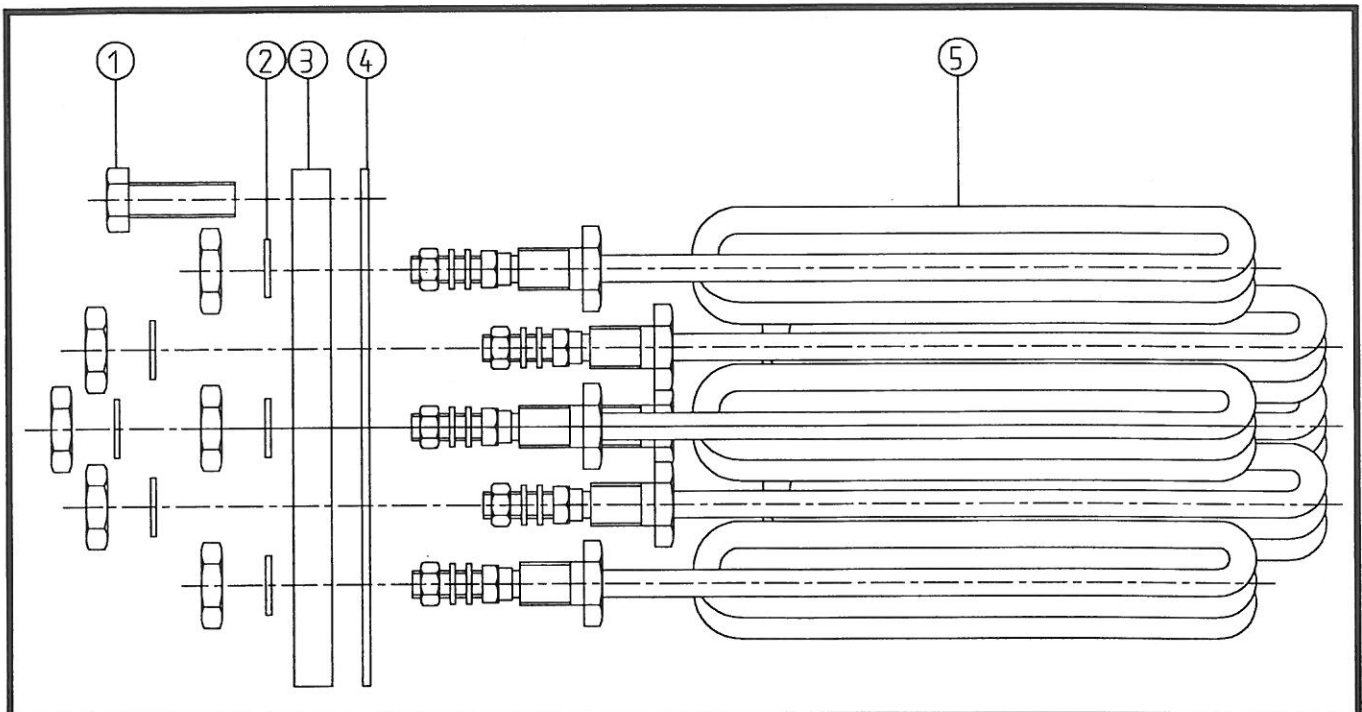
7	234217	Paralivello L.183	Glass protection L.183	Voyant en verre L.183	Schauglasschätzung L.183
6	234218	Paralivello L.115	Glass protection L.115	Voyant en verre L.115	Schauglasschätzung L.115
5	53A001	Mollette paralivello	Spring clip	Ressort baguette	Federhalterungen
4	52G002	Vetro L.210	Glass L.210	Verre L.210	Glas L.210
3	52G001	Vetro L.142	Glass L.142	Verre L.142	Glas L.142
2	244243	Guarnizioni	Gaskets	Joints	Dichtungen
1	37C001	Coppia rubinetti	Cocks	Robinets	Hähne
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
ESPLOSO CONTROLLO LIVELLO VISIVO			EXPLODED DRAWING OF THE WATER LEVEL CONTROL		
DESSIN ECLATE CONTROLE DE NIVEAU			SPRENGZEICHNUNG DER WASSERSTANDSARMATUR		
					E-03



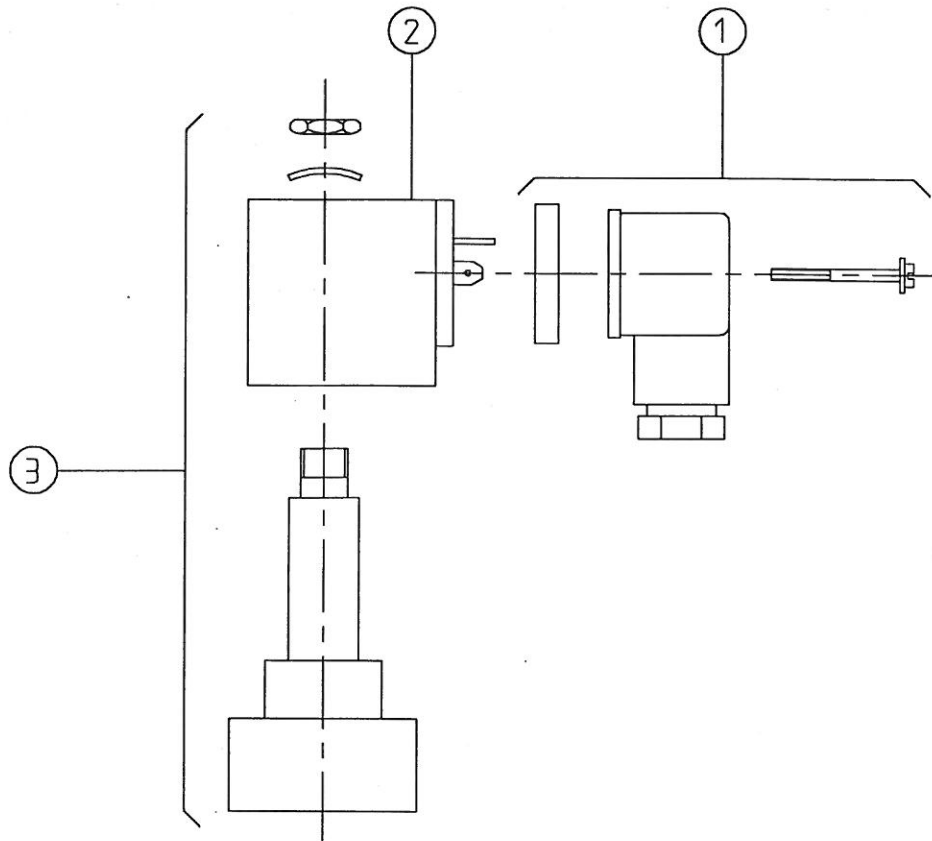
6	213155	Resistenza V230Kw6	Heating element V230Kw6	Resistance V230Kw6	Heizwiderstand V230Kw6
6	213154	Resistenza V400Kw5	Heating element V400Kw5	Resistance V400Kw5	Heizwiderstand V400Kw5
6	213153	Resistenza V230Kw5	Heating element V230Kw5	Resistance V230Kw5	Heizwiderstand V230Kw5
6	213152	Resistenza V400Kw4	Heating element V400Kw4	Resistance V400Kw4	Heizwiderstand V400Kw4
6	213151	Resistenza V230Kw4	Heating element V230Kw4	Resistance V230Kw4	Heizwiderstand V230Kw4
6	213150	Resistenza V400Kw3,3	Heating element V400Kw3,3	Resistance V400Kw3,3	Heizwiderstand V400Kw3,3
6	213149	Resistenza V230Kw3,3	Heating element V230Kw3,3	Resistance V230Kw3,3	Heizwiderstand V230Kw3,3
6	215102	Resistenza V115Kw3,3	Heating element V115Kw3,3	Resistance V115Kw3,3	Heizwiderstand V115Kw3,3
6	213159	Resistenza V230Kw2,7	Heating element V230Kw2,7	Resistance V230Kw2,7	Heizwiderstand V230Kw2,7
6	213148	Resistenza V400Kw2,3	Heating element V400Kw2,3	Resistance V400Kw2,3	Heizwiderstand V400Kw2,3
6	213147	Resistenza V230Kw2,3	Heating element V230Kw2,3	Resistance V230Kw2,3	Heizwiderstand V230Kw2,3
6	212159	Resistenza V230Kw2	Heating element V230Kw2	Resistance V230Kw2	Heizwiderstand V230Kw2
6	213145	Resistenza V230Kw1,3	Heating element V230Kw1,3	Resistance V230Kw1,3	Heizwiderstand V230Kw1,3
5	244238	Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung
4	183268	Flangia Ø 200	Flange Ø 200	Flasque Ø 200	Heizflansch Ø 200
3	183271	Flangia Ø 200 certificata ISPEL	ISPEL certified Ø 200 flange	Flasque Ø 200 certifié ISPEL	Flansch Ø200 ISPEL bescheinigt
2	24E002	Rondella	Washer	Rondelle	Dichtungsringe
1	50A015	Vite M14x30 ASTM-A193-B7	Screw M14x30 ASTM-A193-B7	Vis M14x30 ASTM-A193-B7	Schraube M14x30 ASTM-A193-B7
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG

ESPLOSO FLANGIA RESISTENZE Ø200			EXPLODED DRAWING OF THE HEATER FLANGE Ø200		
DESSIN ECLATE DE LA FLASQUE - RESISTANCES Ø200			SPRENGZEICHNUNG DES HEIZFLANSCHS Ø200		

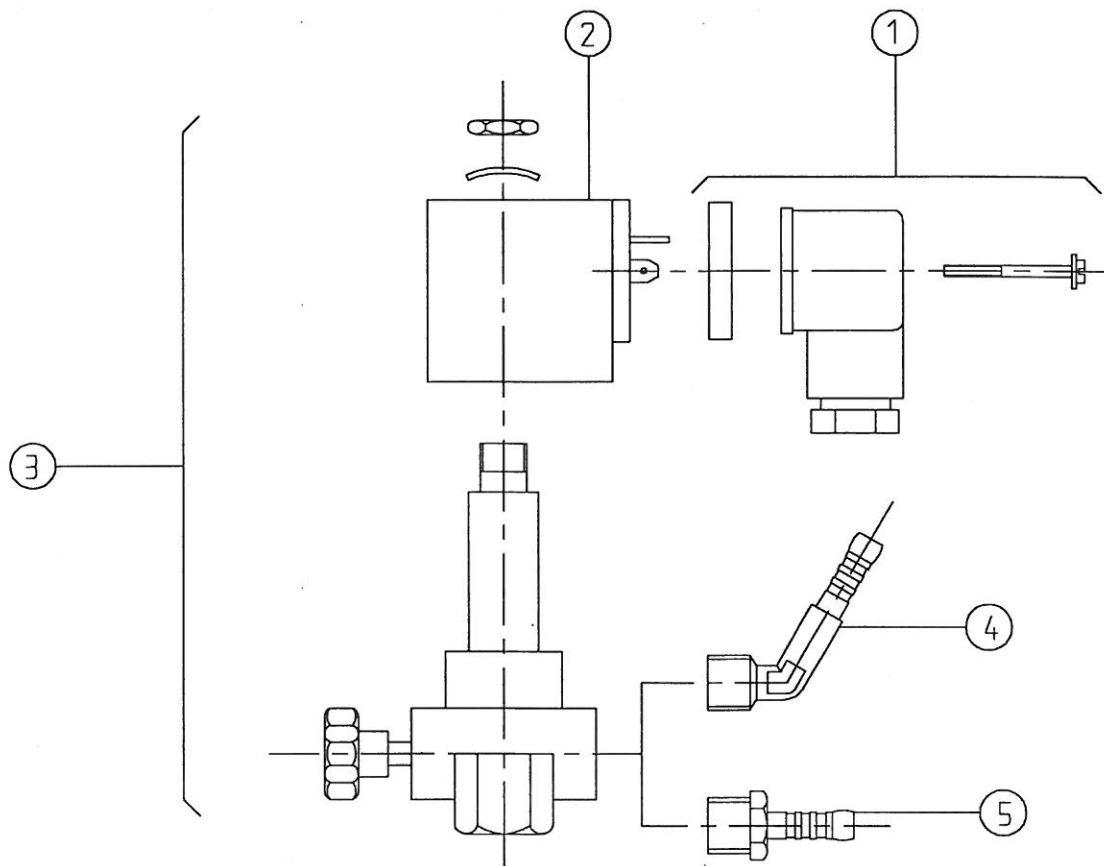
E-04



5	213155	Resistenza V230Kw6	Heating element V230Kw6	Resistance V230Kw6	Heizwiderstand V230Kw6
5	213154	Resistenza V400Kw5	Heating element V400Kw5	Resistance V400Kw5	Heizwiderstand V400Kw5
5	213153	Resistenza V230Kw5	Heating element V230Kw5	Resistance V230Kw5	Heizwiderstand V230Kw5
5	213152	Resistenza V400Kw4	Heating element V400Kw4	Resistance V400Kw4	Heizwiderstand V400Kw4
5	213151	Resistenza V230Kw4	Heating element V230Kw4	Resistance V230Kw4	Heizwiderstand V230Kw4
5	213150	Resistenza V400Kw3,3	Heating element V400Kw3,3	Resistance V400Kw3,3	Heizwiderstand V400Kw3,3
5	213149	Resistenza V230Kw3,3	Heating element V230Kw3,3	Resistance V230Kw3,3	Heizwiderstand V230Kw3,3
5	215102	Resistenza V115Kw3,3	Heating element V115Kw3,3	Resistance V115Kw3,3	Heizwiderstand V115Kw3,3
5	213159	Resistenza V230Kw2,7	Heating element V230Kw2,7	Resistance V230Kw2,7	Heizwiderstand V230Kw2,7
5	213148	Resistenza V400Kw2,3	Heating element V400Kw2,3	Resistance V400Kw2,3	Heizwiderstand V400Kw2,3
5	213147	Resistenza V230Kw2,3	Heating element V230Kw2,3	Resistance V230Kw2,3	Heizwiderstand V230Kw2,3
5	212159	Resistenza V230Kw2	Heating element V230Kw2	Resistance V230Kw2	Heizwiderstand V230Kw2
5	213145	Resistenza V230Kw1,3	Heating element V230Kw1,3	Resistance V230Kw1,3	Heizwiderstand V230Kw1,3
4	244238	Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung
3	183272	Flangia doppie resistenze Ø 200 certificata ISPEL	Flange for two sets of heaters Ø 200 ISPEL certified	Flasque double résistance Ø 200 avec certification ISPEL	Flansch für doppelte Heizwiderstände ISPEL bescheinigt
2	24E002	Rondella	Washer	Rondelle	Dichtungsringe
1	50A015	Vite M14x30 ASTM-A193-B7	Screw M14x30 ASTM-A193-B7	Vis M14x30 ASTM-A193-B7	Schraube M14x30 ASTM-A193-B7
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
ESPLOSO FLANGIA DOPPIE RESISTENZE Ø200			EXPLODED DRAWING OF FLANGE FOR TWO SETS OF HEATERS		
DESSIN ECLATE DE LA FLASQUE POUR DOUBLE RESISTANCES Ø200			SPRENGZEICHNUNG DES FLANSCH FÜR DOPPELTE HEIZWIDERSTÄNDE		
					E-16

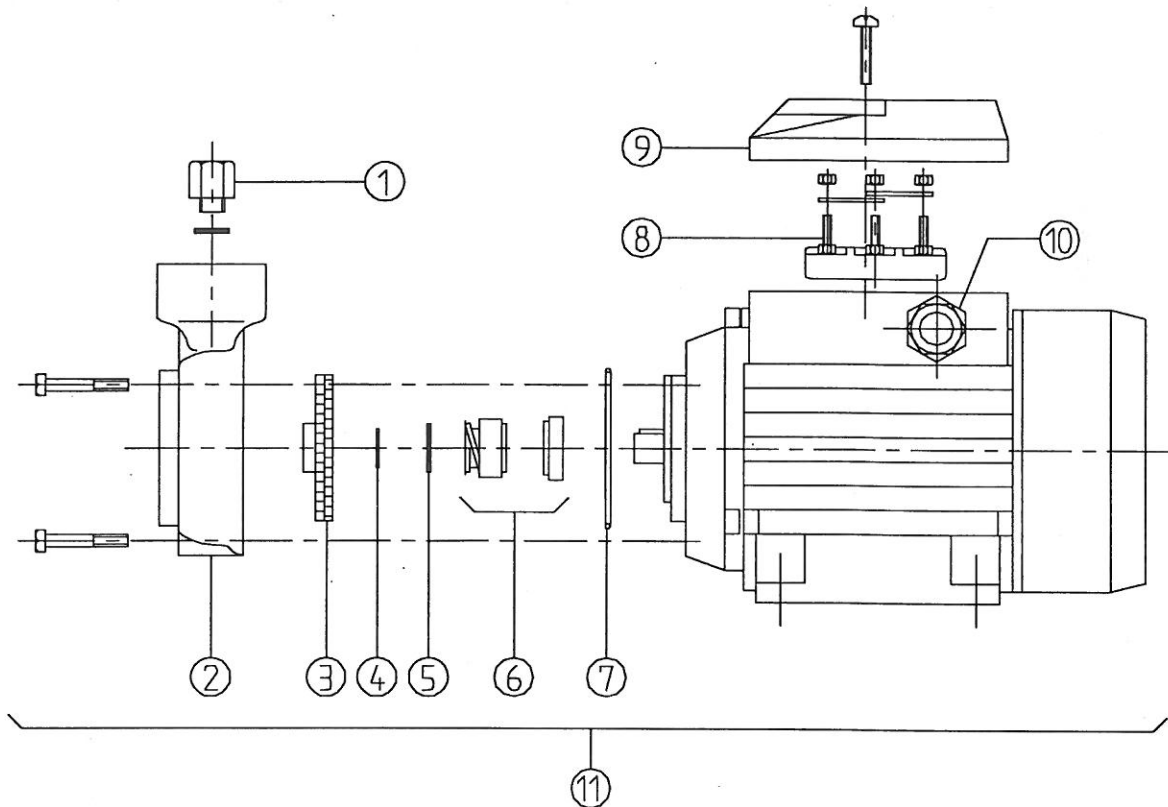


3	39B015	Elettrovalvola completa V230/50-60Hz SA-MA	Complete solenoid valve V230/50-60Hz SA-MA	Electrovanne complète V230/50-60Hz SA-MA	Komplettes Magnetventil V230/50-60Hz SA-MA
3	39B014	Elettrovalvola completa V230/50Hz CEME	Complete solenoid valve V230/50Hz CEME	Electrovanne complète V230/50Hz CEME	Komplettes Magnetventil V230/50Hz CEME
3	39B002	Elettrovalvola completa V230/50-60Hz M&M	Complete solenoid valve V230/50-60Hz M&M	Electrovanne complète V230/50-60Hz M&M	Komplettes Magnetventil V230/50-60Hz M&M
2	39H031	Bobina V24/50Hz CEME	Solenoid V24/50Hz CEME	Bobine V24/50Hz CEME	Spule V24/50Hz CEME
2	39H030	Bobina V230/60Hz CEME	Solenoid V230/60Hz CEME	Bobine V230/60Hz CEME	Spule V230/60Hz CEME
2	39H029	Bobina V230/50Hz CEME	Solenoid V230/50Hz CEME	Bobine V230/50Hz CEME	Spule V230/50Hz CEME
2	39H028	Bobina V110/60Hz CEME	Solenoid V110/60Hz CEME	Bobine V110/60Hz CEME	Spule V110/60Hz CEME
2	39H027	Bobina V110/50Hz CEME	Solenoid V110/50Hz CEME	Bobine V110/50Hz CEME	Spule V110/50Hz CEME
2	39H026	Bobina V24/50Hz SA-MA	Solenoid V24/50Hz SA-MA	Bobine V24/50Hz SA-MA	Spule V24/50Hz SA-MA
2	39H024	Bobina V230/50-60Hz SA-MA	Solenoid V230/50-60Hz SA-MA	Bobine V230/50-60Hz SA-MA	Spule V230/50-60Hz SA-MA
2	39H023	Bobina V110/60Hz SA-MA	Solenoid V110/60Hz SA-MA	Bobine V110/60Hz SA-MA	Spule V110/60Hz SA-MA
2	39H022	Bobina V110/50Hz SA-MA	Solenoid V110/50Hz SA-MA	Bobine V110/50Hz SA-MA	Spule V110/50Hz SA-MA
2	39H019	Bobina V24/50Hz M&M	Solenoid V24/50Hz M&M	Bobine V24/50Hz M&M	Spule V24/50Hz M&M
2	39H016	Bobina V110/60Hz M&M	Solenoid V110/60Hz M&M	Bobine V110/60Hz M&M	Spule V110/60Hz M&M
2	39H014	Bobina V110/50Hz M&M	Solenoid V110/50Hz M&M	Bobine V110/50Hz M&M	Spule V110/50Hz M&M
2	39H035	Bobina V230/50-60Hz M&M	Solenoid V230/50-60Hz M&M	Bobine V230/50-60Hz M&M	Spule V230/50-60Hz M&M
1	39I001	Connettore	Connector	Connecteur	Kopplungsstück
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
ESPLOSO ELETTROVALVOLA VAPORE-ACQUA 1/4" Gas x 3			EXPLODED DRAWING ELECTRIC WATER-STEAM VALVE 1/4" Gas x 3		E-22
DESSIN ECLATE DE L'ELECTROVANNE EAU-VAPEUR 1/4" Gas x 3			SPRENGZEICHNUNG WASSER-DAMPF MAGNETVENTIL 1/4" Gas x 3		



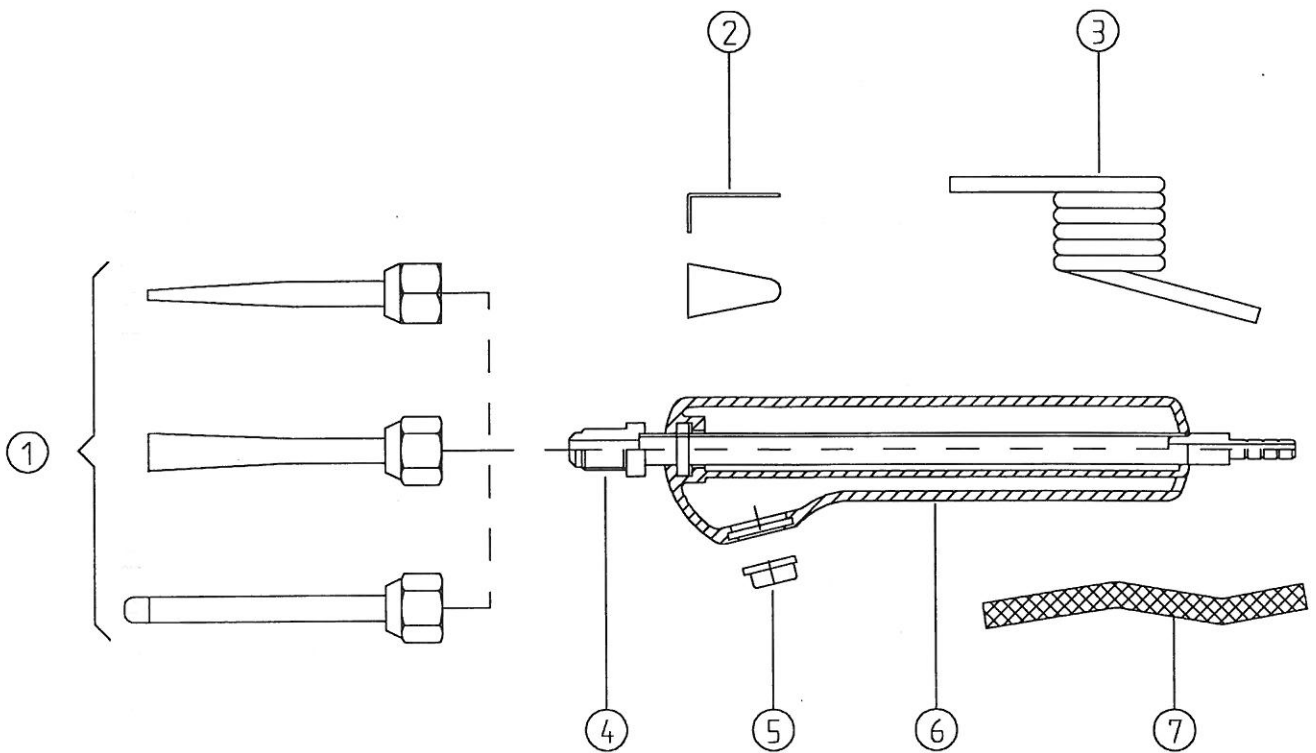
5	36E005	Portagomma diritto 1/4" Gas x 7	Hose holder 1/4" Gas x 7	Porte-cautchouc 1/4" Gas x 7	Gerader Gummiträger 1/4" Gas x 7
4	36E008	Portagomma gomito 1/4" Gas x 7	Angled hose holder 1/4" Gas x 7	Porte-cautchouc courbé 1/4" Gas x 7	Gewinkelter Gummiträger 1/4" Gas x 7
3	39B004	Elettrovalvola completa V110/60Hz M&M	Complete solenoid valve V110/60Hz M&M	Electrovanne complète V110/60Hz M&M	Komplettes Magnetventil V110/60Hz M&M
3	39B005	Elettrovalvola completa V230/50-60Hz SA-MA	Complete solenoid valve V230/50-60Hz SA-MA	Electrovanne complète V230/50-60Hz SA-MA	Komplettes Magnetventil V230/50-60Hz SA-MA
3	39B006	Elettrovalvola completa V220/50Hz CEME	Complete solenoid valve V220/50Hz CEME	Electrovanne complète V220/50Hz CEME	Komplettes Magnetventil V220/50Hz CEME
3	39B003	Elettrovalvola completa V230/50-60Hz M&M	Complete solenoid valve V230/50-60Hz M&M	Electrovanne complète V230/50-60Hz M&M	Komplettes Magnetventil V230/50-60Hz M&M
2	39H031	Bobina V24/50Hz CEME	Solenoid V24/50Hz CEME	Bobine V24/50Hz CEME	Spule V24/50Hz CEME
2	39H030	Bobina V230/60Hz CEME	Solenoid V230/60Hz CEME	Bobine V230/60Hz CEME	Spule V230/60Hz CEME
2	39H029	Bobina V230/50Hz CEME	Solenoid V230/50Hz CEME	Bobine V230/50Hz CEME	Spule V230/50Hz CEME
2	39H028	Bobina V110/60Hz CEME	Solenoid V110/60Hz CEME	Bobine V110/60Hz CEME	Spule V110/60Hz CEME
2	39H027	Bobina V110/50Hz CEME	Solenoid V110/50Hz CEME	Bobine V110/50Hz CEME	Spule V110/50Hz CEME
2	39H026	Bobina V24/50Hz SA-MA	Solenoid V24/50Hz SA-MA	Bobine V24/50Hz SA-MA	Spule V24/50Hz SA-MA
2	39H024	Bobina V230/50-60Hz SA-MA	Solenoid V230/50-60Hz SA-MA	Bobine V230/50-60Hz SA-MA	Spule V230/50-60Hz SA-MA
2	39H023	Bobina V110/60Hz SA-MA	Solenoid V110/60Hz SA-MA	Bobine V110/60Hz SA-MA	Spule V110/60Hz SA-MA
2	39H022	Bobina V110/50Hz SA-MA	Solenoid V110/50Hz SA-MA	Bobine V110/50Hz SA-MA	Spule V110/50Hz SA-MA
2	39H019	Bobina V24/50Hz M&M	Solenoid V24/50Hz M&M	Bobine V24/50Hz M&M	Spule V24/50Hz M&M
2	39H016	Bobina V110/60Hz M&M	Solenoid V110/60Hz M&M	Bobine V110/60Hz M&M	Spule V110/60Hz M&M
2	39H014	Bobina V110/50Hz M&M	Solenoid V110/50Hz M&M	Bobine V110/50Hz M&M	Spule V110/50Hz M&M
2	39H035	Bobina V230/50-60Hz M&M	Solenoid V230/50-60Hz M&M	Bobine V230/50-60Hz M&M	Spule V230/50-60Hz M&M
1	39I001	Connettore	Connector	Connecteur	Kopplungsstück
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
ESPLOSO ELETTROVALVOLA VAPORE CON REGOLAZIONE			EXPLODED DRAWING STEAM VALVE WITH REGULATOR		
DESSIN ECLATE VANNE-VAPEUR/REGULATEUR VAPEUR			SPRENGZEICHNUNG DAMPFVENTIL MIT REGULATOR		

E-23



11	42B003	Pompa completa PQ 90 230/400V 60Hz	Complete pump PQ 90 230/400V 60Hz	Pompe complète PQ 90 230/400V 60Hz	Komplette Pumpe PQ 90 230/400V 60Hz
11	42B008	Pompa completa PQ 90 230/400V 50Hz	Complete pump PQ 90 230/400V 50Hz	Pompe complète PQ 90 230/400V 50Hz	Komplette Pumpe PQ 90 230/400V 50Hz
10	---	Pressacavo	Cable gland	Serre-câble	Kabeldrücker
9	---	Coprimorsettiera	Terminal board cover	Couvercle barrette de connexion	Klemmbrettabdeckung
8	42G027	Morsettiera trifase	Three phase terminal board	Barrette de connexion triphasee	Dreiphasenklemmbrett
7	42G023	Guarnizione OR"	O-ring	Joint torique	OR-Dichtung
6	42G003	Tenuta meccanica	Mechanical seal	Joint d'étanchéité mécanique	Mechanische Dichtung
5	---	Rondella	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
4	---	Anello seeger	Circlip	Bague Seeger	Seegerring
3	42G015	Girante	Impeller	Roue	Pumpenrad
2	42G026	Corpo pompa	Pump casing	Corps pompe	Pumpenkörper
1	---	Tappo sfiato	Air discharge tap	Bouchon vidange d'air	
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG

ESPLOSO POMPA PQ 90 7bar 230/400V 3f			WATER PUMP PQ 90 7bar 230/400V 3f EXPLODED DRAWING		E-54
DESSIN ECLATE DE LA POMPE EAU PQ 90 7bar 230/400V 3f			SPRENGZEICHNUNG DER WASSERPUMPE PQ 90 7bar 230/400V 3f		

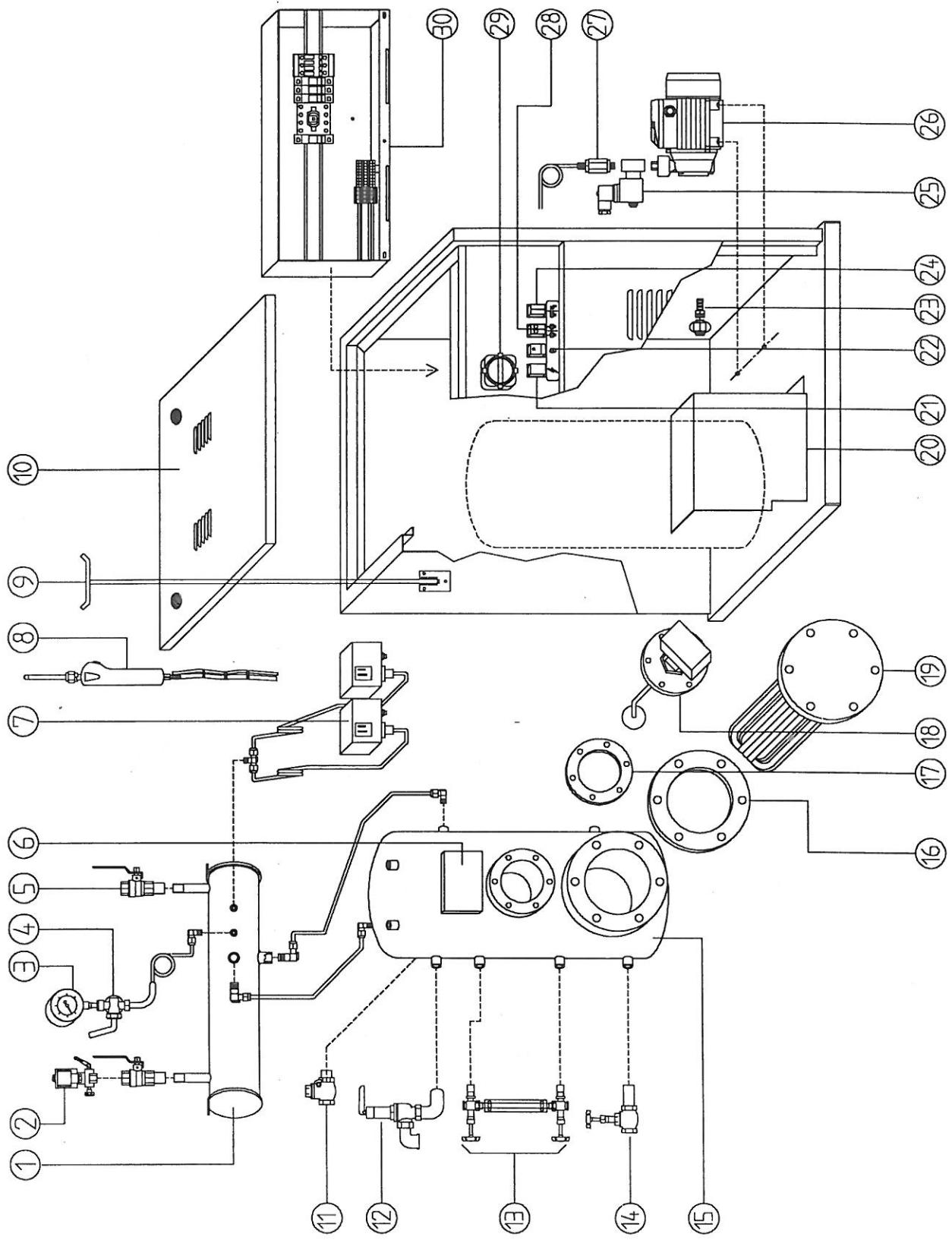


7	46M010	Tubetto isolante	Insulating tube	Tuyau isolant	Isolierschlauch
6	222093	Impugnatura	Handle	Poignée	Griff
5	43B001	Pulsante	Push-button	Interrupteur	Drückknopf
4	184538	Frutto pistola	Microswitch for gun	Microinterrupteur pistolet	Mikroschalter für Pistole
3	46B011	Cavo elettrico 2x0,5	Electric cable 2x0,5	Câble électrique 2x0,5	Elektrokabel 2x0,5
2	174358	Gancio	Hook	Crochet	Haken
1	185155	Coppia ugelli	Nozzles	Tuyères	Düsen
N.	N.CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG

ESPLOSO PISTOLA PELLICCERIA	EXPLODED DRAWING OF THE STEAM GUN FOR THE IRONING OF FURS	Z07B00 E-59
DESSIN ECLATE PISTOLET POUR REPASSAGE DES FOURRURES	SPRENGZEICHNUNG DER DAMPFPISTOLE FÜR PELZE	

P.	CODICE CODE N°	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
01	202047	Bomboletta separatore	Condensate separator	Bombe séparateur de condensation	Kondensatabscheider
02	●E 23	Esploso elettrovalvola vapore con regolazione	Exploded drawing of steam solenoid with regulation	Dessin éclaté électrovanne vapeur avec réglage	Sprengzeichnung des Dampf-Luftmagnetventil mit Einstellung
03	35A003	Manometro	Steam gauge	Manomètre	Manometer
04	37E001	Rubinetto 1/4" portamanometro	Manometer's cock 1/4"	Robinet pour manomètre 1/4"	Druckprüfhahn 1/4"
05	37A002	Rubinetto sfera 3/8"	Sphere cock 3/8"	Robinet à sphère 3/8"	Absperrhahn 3/8"
06	264378	Targhetta ISPEL	ISPEL plate	Plaque ISPEL	ISPEL-Schild
07	45G003	Pressostato 5-16 bar	Pressure switch 5-16 bar	Pressostat 2-5,5 bar	Druckwächter 5-16 Atü
08	Z07B00 ●E 59	Pistola pellicceria	Steam gun for the ironing of furs	Pistolet pour repassage des fourrures	Dampfpistole für Pelze
09	173419	Antenna reggi pistola	Antenna	Potence	Antenne für Dampfpistole
10	163193	Pannello superiore	Upper panel	Panneau supérieur	Oberes Abdeckblech
11	38F003	Valvola ritegno Clapet 1/2"	Non return valve Clapet 1/2"	Soupape de retenue à Clapet 1/2"	Rückschlagventil 1/2"
12	38S003	Valvola di sicurezza 1/2"	Safety valve 1/2"	Vanne de sûreté 1/2"	Sicherheitsventil 1/2"
13	●E 03	Esploso controllo livello visivo	Exploded drawing of the water level control	Dessin éclaté contrôle de niveau	Sprengzeichnung der Wasserstandsarmatur
14	37B001	Saracinesca scarico caldaia	Boiler discharge gate	Vanne purgeur chaudière	Absperrhahn für Kesselablaß
15	200086	Caldaia ISPELS	Boiler ISPELS	Chaudière ISPELS	Kessel ISPELS
15	200094	Caldaia TUV	Boiler TUV	Chaudière TUV	Kessel TUV
16	183271 ●E 04	Flangia resistenza	Heater flange	Flasque avec résistance	Heizflansch
◆ 16	183272 ●E 16	Flangia resistenza	Heater flange	Flasque avec résistance	Heizflansch
17	183273 ●E 02	Flangia regolatore livello	Flange	Flasque	Heizflansch
18	●E 02	Controllo di livello automatico	Automatic water level control	Contrôle de niveau automatique	Automatische Wasserstandkontrolle
19	●E 04	Resistenza caldaia 4+18 Kw	Boiler heater 4+18 Kw	Résistance chaudière 4+18 Kw	Kesselheizwiderstand 4+18 Kw
◆ 19	●E 16	Resistenza caldaia 8+20 Kw	Boiler heater 8+20 Kw	Résistance chaudière 8+20 Kw	Kesselheizwiderstand 8+20 Kw
20	173465	Carter protezione resistenze	Heater protection casing	Enveloppe protection résistance	Schützgehäuse für Heizwiderstände
21	43A046	Spia segnalazione presenza tensione	Warning light, signalling the presence of tension	Voyant signalant la présence de tension	Kontrolleuchte, die die Anwesenheit von Stromspannung signalisiert
22	43A020	Interruttore caldaia	Boiler switch	Interrupteur chaudière	Kesselschalter
23	36E006	Portagomma 3/8" M Ø 12 mm	Tube holder 3/8" M Ø 12 mm	Porte-gomme 3/8" M Ø 12 mm	Schlauchhalter 3/8" M Ø 12 mm
24	43A016	Spia segnalazione resistenze caldaia	Warning light, signalling the boiler heating elements	Voyant signalant les résistances de la chaudière	Kontrolleuchte, die die Kesselheizwiderstände signalisiert
24	43A016	Spia segnalazione alimentazione acqua	Warning light signalling the water feeding	Voyant signalant l'alimentation eau	Kontrolleuchte, die die Wasserspeisung signalisiert
25	39B015 ●E 22	Esploso elettrovalvola vapore-acqua	Exploded drawing of steam-air solenoid	Dessin éclaté électrovanne vapeur-eau	Sprengzeichnung des Dampf-Luftmagnetventil
26	42B008 ●E 55	Esploso pompa	Exploded drawing of the pump	Dessin éclaté pompe	Sprengzeichnung der Wasserpumpe
27	38W001	Valvola ritegno	Non return valve	Vanne de retenue	Rückschlagventil
28	43A014	Interruttore primo gruppo resistenze caldaia	Switch for the first set of boiler heating elements	Interrupteur du premier groupe résistances chaudière	Schalter der ersten Kessel-Heizwiderstandsgruppe
28	43A014	Interruttore secondo gruppo resistenze caldaia	Switch for the second set of boiler heating elements	Interrupteur du second groupe résistances chaudière	Schalter der zweiten Kessel-Heizwiderstandsgruppe
29	43A038	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter
30	162054	Pannello inferiore	Lower panel	Panneau inférieur	Untere Platte

- E 02 ÷ E 59 = Vedi esploso corrispondente - Look at corresponding exploded drawing - Voir dessin correspondant - Siehe die entsprechende Sprengzeichnung
- ◆ P.16,P.19; = Caldaia doppia resistenza - Look at corresponding exploded drawing - Voir dessin correspondant - Siehe die entsprechende Sprengzeichnung



MAXI 26

DESCRIZIONE COMPONENTI

COMPONENTS DESCRIPTION

DESCRIPTION DES PIÈCES

ERSATZTEILBEZEICHNUNG

07

CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	MAXI 24
Alimentazione elettrica (1)	Required power (1)	Courant (1)	Elektrischer Anschluß (1)	230/400V - 3/50Hz
Capacità caldaia	Boiler capacity	Capacité chaudière	Kesselinhalt	24,9l
Minimo livello acqua	Minimum water level	Minimum niveau d'eau	Wasserinhalt bis N.W.	9,9l
Scarico caldaia (2)	Boiler exhaust (2)	Décharge chaudière (2)	Kesselbraß (2)	1/2" gas
Entrata acqua (3)	Water inlet (3)	Entrée d'eau (3)	Wasserinlaß (3)	3/8" gas
Pressa vapore (4)	Steam tap (4)	Prise de vapeur (4)	Dampfentnahme (4)	1/2" gas
Valvola sicurezza (5)	Safety valve (5)	Vanne de sûreté (5)	Sicherheitsventil (5)	1/2" gas 5,5 bar
Ritorno condensa (6)	Condensate return (6)	Retour condensats (6)	Kondensatrücklauf (6)	1/2" gas
Resistenza caldaia	Boiler heater	Résistance chaudière	Kesselwiderstand	4 + 20 Kw
Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	0,55 Hp
Pressione vapore	Steam pressure	Pression de vapeur	Dampfdruck	4,5 bar
Ingombro	Encumbrance	Encombrement	Flächenbedarf	580x880x765 mm
Dimensioni di imballo	Packing dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	780x880x990 mm
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	78 Kg
Peso lordo (cassa)	Gross weight (box)	Poids brut (caisse d'emb.)	Bruttogewicht (Kiste)	158 Kg
Volume	Volume	Volume	Volumen	0,5 m ³

Potenza elettrica installabile e produzione di vapore:

Available electric powers and steam output:

Puissance électrique, capacité et production de vapeur:

Verschiedene Heizleistungsmöglichkeiten und entsprechende Dampfmengeerzeugung:

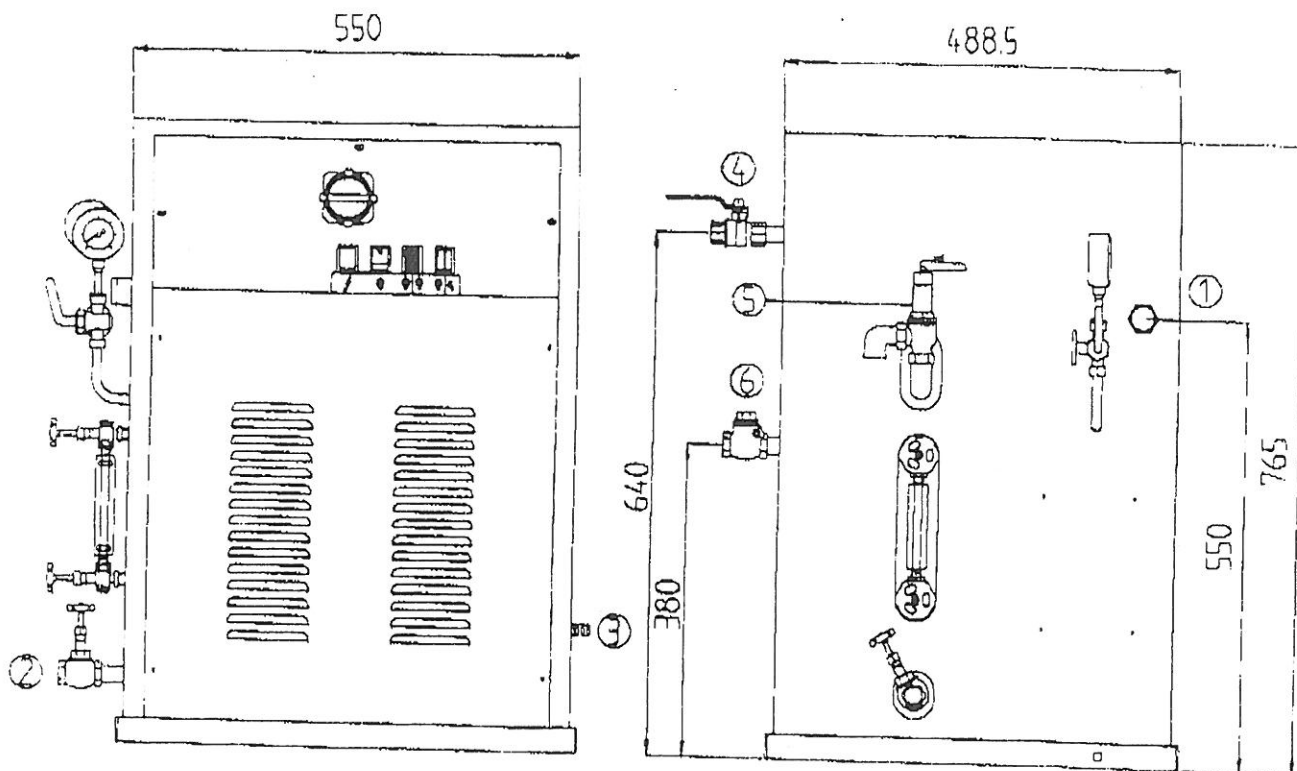
Kw	7	4 + 4*	10	8 + 8*	12	7 + 7*	15	8 + 8*	18	10 + 10*
Kgh	9,5	11	13,5	18	16	18,5	20	21	24,5	26,5

* Doppia resistenza e possibilità di funzionamento a potenza ridotta.

* Two separate sets of heating elements for single or double operation.

* Double résistance et possibilité de fonctionnement à la puissance réduite.

* Doppelter Heizwiderstand mit der Möglichkeit, die Heizleistung zu halbieren.

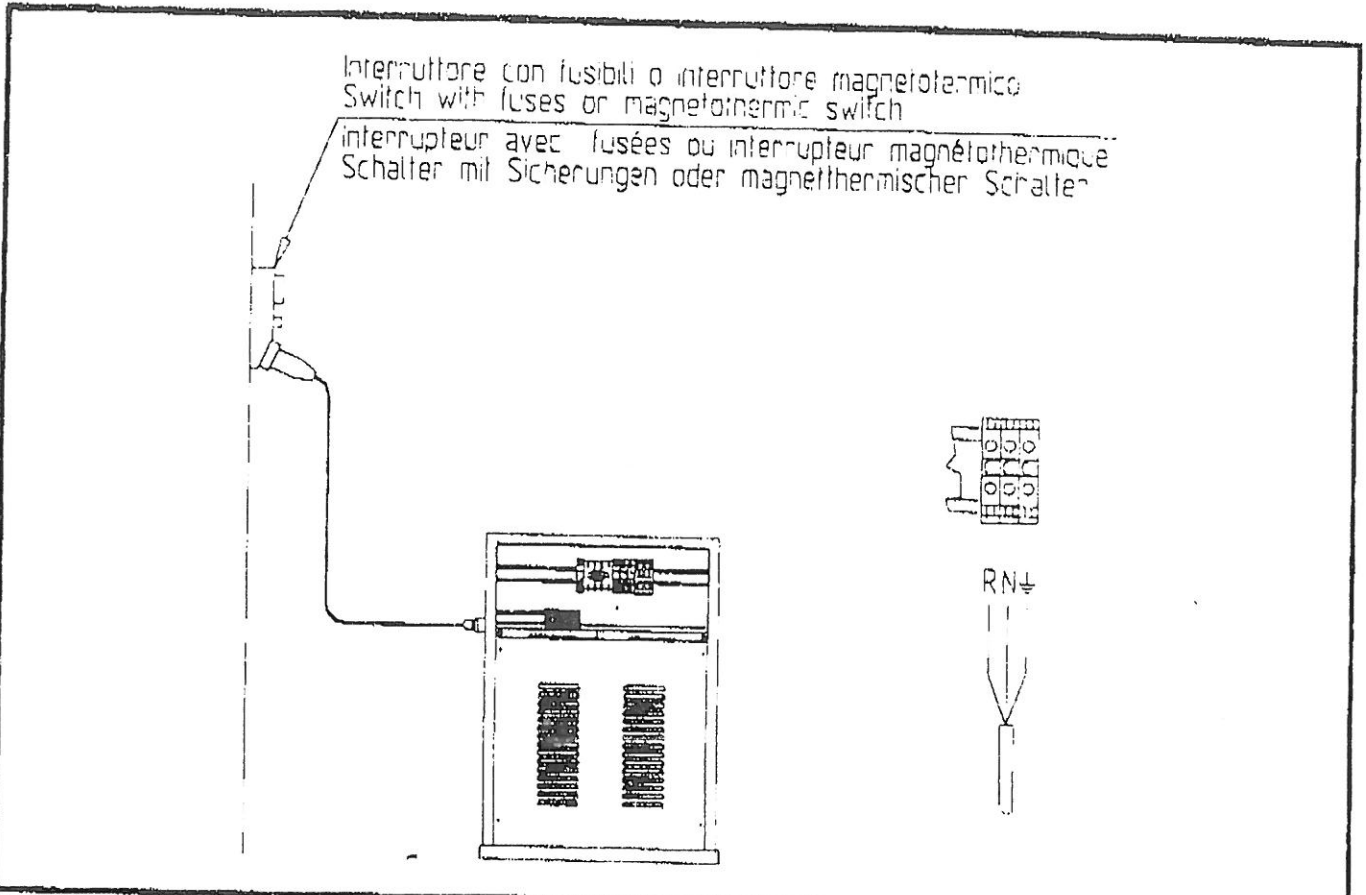


DIMENSIONI
DIMENSIONS
DIMENSIONS
ABMESSUNGEN

MAXI 24

Schema N°
Schema N°
Schéma N°
Schema N°

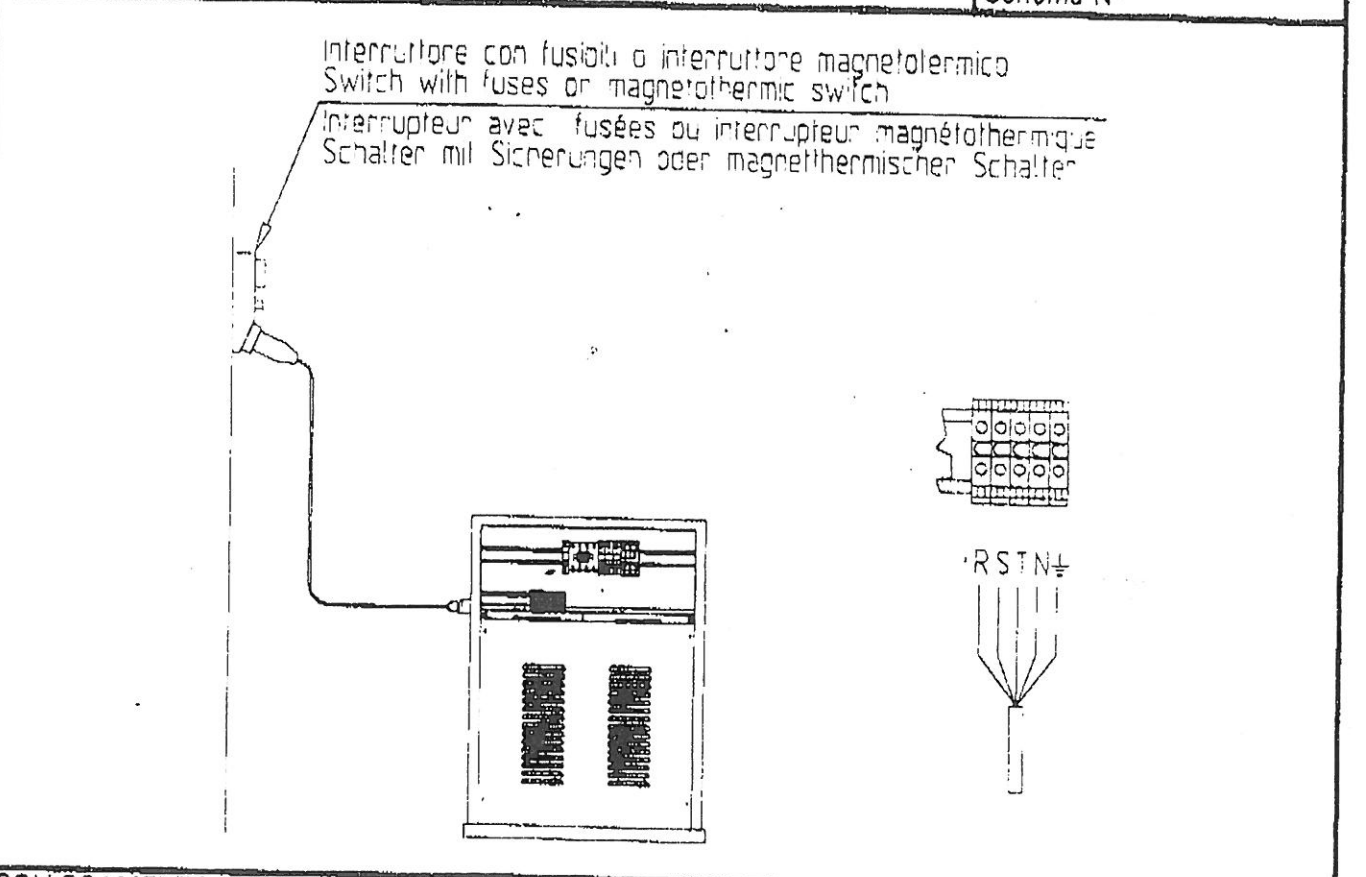
S 10



COLLEGAMENTO ELETTRICO MONOFASE
SINGLE-PHASE ELECTRIC CONNECTION
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE MONOPHASÉ
EINPHASEN ELEKTROANSCHLUß

Schema N°
Scheme N°
Schéma N°
Schema N°

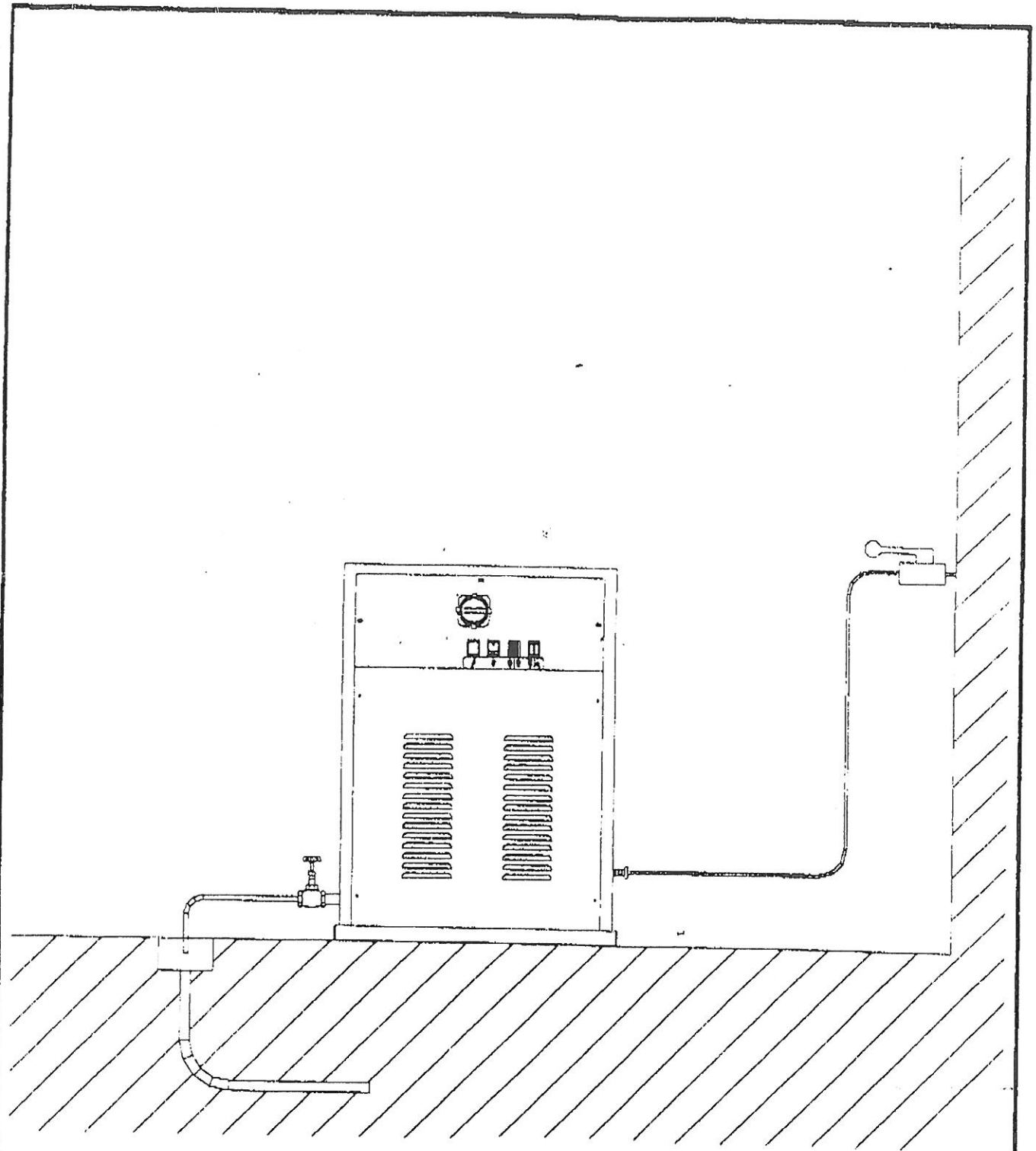
S 20



COLLEGAMENTO ELETTRICO TRIFASE + NEUTRO
THREE-PHASE ELECTRIC CONNECTION WITH NEUTRAL
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE TRIPHASÉ PLUS NEUTRE
DREIPHASEN-ELEKTROANSCHLUß MIT NULLEITER

Schema N°
Scheme N°
Schéma N°
Schema N°

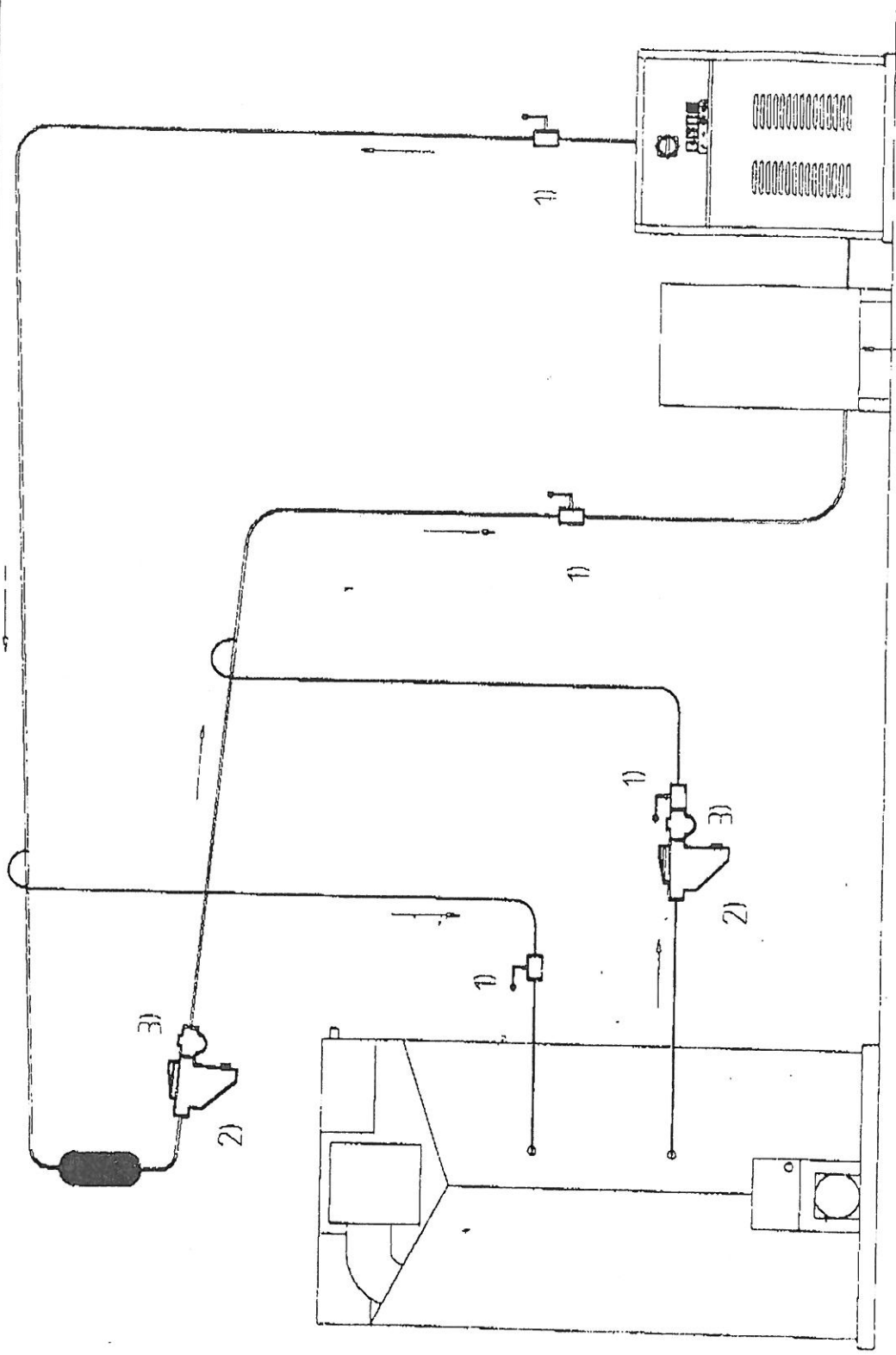
S 30



COLLEGAMENTO ACQUA E SCARICO CALDAIA
 WATER CONNECTION AND BOILER DRAIN
 RACCORDEMENT SUR RESEAU-EAU ET DECHARGE CHAUDIERE
 WASSERANSCHLUß UND KESSELABLAß

Schema N°
 Scheme N°
 Schéma N°
 Schema N°

S 40



- 1) Saracinesca - Gate valve
 Valvne - Absperrventil
- 2) Scaricatore di condensa - Condensate discharger
 Déchargeur condensation - Kondensatabscheider
- 3) Valvola di ritegno - Check valve
 Clapet de retenue - Rückschlagventil
- Vasca recupero condense cod 724800
 Condensate recovery tank cod 724800
 Bac de récupération condensation cod 724800
 Kondensatrücklaufbehälter cod 724800

MAXI 24

COLLEGAMENTO VAPORE AD IMPIANTO CENTRALIZZATO
 STEAM CONNECTION TO CENTRAL SUPPLY
 RACCORDAMENTO VAPEUR À SYSTÈME CENTRALISÉ
 ZENTRALDAMPFANSCHLUß

Schema N°
 Scheme N°
 Schéma N°
 Schema N°

S 50

